

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 问题(problem) 000001

2. 问题(problem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问题(PRoblem)
第1/2页

['prɒbləm]
PRoblem
问题

问题

[baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs]
by Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [slɒt] [tuː] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['regjələ(r)] [meɪl] [rʌn] .
THE letter came down the slot too early that morning to be the regular mail run .
这 信 来了 向下 这 投币口 也 早期的 那 早晨 到 是 这 常规的 邮件 跑步 .

那封信早上来得太早了，不可能是平常的邮件送达时间。

[ˌpiːt] ['griːnwʊd] [aɪd] [ðə; ði] [njuː] ['fɪli] - [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] .
Pete Greenwood eyed the New Philly photocancel with a dreadful premonition .
皮特 格林伍德 眼睛 这 新的 费城 - 和 一个 可怕 预感 .

皮特·格林伍德带着不祥的预感，盯着新费城邮戳看了一眼。

[ðə; ði]['letə(r)] [sed] :
The letter said :
这 信 说 :

信中写道：

['piːtə(r)] :
Peter :
彼得 :

彼得：

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [iːst] [tʃɒp] - [tʃɒp] , ['ɜːdʒənt] ?
Can you come East chop - chop , urgent ?
能 你 来 东方 劈 - 劈 , 紧迫的 ?

你能尽快来东部吗？很紧急！

- ['prɒbləm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒbləm] , [niːd]
Grdznth problem getting to be a PRoblem , need
- 问题 获得 到 是 一个 问题 , 需要

Grdznth 问题变成了一个问题，需要

['ekspɜːt]['aɪsbɒks] ['seɪlzmən] [tuː; tə] [get] [g'eɪtəz] [aʊt] [ɒv; əv][heə(r)][fɑːst] .
expert icebox salesman to get gators out of hair fast .
专家 冰箱 推销员 到 得到 鳄鱼 出去 的 头发 快速地 .

专业冰盒推销员，快速去除头发上的鳄鱼皮。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[mæθ] [bɔɪz] [hɒt] [ɒn] [ðɪs] , ['sɪtəznz] [nɒt] [səʊ] [hɒt] .
Math boys hot on this , citizens not so hot .
数学 男孩们 热的 在 这 , 公民 不是 所以 热的 .

数学系男生对此很感兴趣，但普通市民却不太热衷。

[pliːz] [kʌm] .
Please come .
请 来 .

请过来。

['tɒmi]
Tommy
汤米

汤米

[ˌpiːt] [tɒst] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌlpə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Pete tossed the letter down the gulper with a sigh .
皮特 抛掷 这 信 向下 这 吞咽者 和 一个 叹 .

皮特叹了口气，把信扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [bet] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
He had lost a bet to himself because it had come three days later than he expected ,
他 有 丢失的 一个 赌注 到 他自己 因为 它 有 来 三 天 之后 比 他 预期的 ,

他输掉了和自己的一个赌约，因为赌约比他预期的晚了三天到账。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
but it had come all the same ,
但 它 有 来 全部 这 相同的 ,

但它终究还是来了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['tɒmi] [haɪnz] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] .
just as it always did when Tommy Heinz got himself into a hole .
只是 作为 它 总是 做过 什么时候 汤米 亨氏 得到 他自己 进入 一个 洞 .

就像汤米·海因茨每次陷入困境时一样。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['tɒmi] .
Not that he didn't like Tommy .
不是 那 他 没有 喜欢 汤米 .

并不是说他不喜欢汤米。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [mæn] , [æz; əz] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [men] [gəʊ] .
Tommy was a good PR - man , as PR - men go .
汤米 曾是 一个 好的 公关 - 男人 , 作为 公关 - 男人 去 .

就公关人员而言，汤米算得上是个不错的公关人员。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [depθ] .
He just didn't know his own depth .
他 只是 没有 知道 他的 自己的 深度 .

他根本不了解自己的深度。

['prɒbləm] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːdi] - [aɪ] !
PRoblem in a beady Grdznth eye !
问题 在 一个 珠子 - 眼睛 !

一颗珠状的 Grdznth 眼睛出了问题！

[wɒt] ['tɒmi] ['niːdɪd] [raɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'zuːkə] [bə'tæliən] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [mæn] .
What Tommy needed right now was a Bazooka Battalion , not a PR - man .
什么 汤米 需要 正确的 现在 曾是 一个 火箭筒 营 , 不是 一个 公关 - 男人 .

汤米现在需要的是一个火箭筒营，而不是一个公关人员。

[ˌpiːt] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Pete settled back in the Eastbound Rocketjet with a sigh of resignation .
皮特 定居 后退 在 这 东行 - 和 一个 叹 的 辞职 .

皮特无奈地叹了口气，重新坐回了开往东方的火箭喷气式飞机里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['dəʊzɪŋ] [ɒf] [wen] [ðə; ði][fæt]['leɪdi][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] .
He was just dozing off when the fat lady up the aisle let out a scream .
他 曾是 只是 打盹 离开 什么时候 这 胖的 女士 向上 这 走道 让 出去 一个 尖叫 .

他正要打盹儿，这时过道尽头的胖女人发出了一声尖叫。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [rep'tɪliən] [hed] [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ]
A huge reptilian head had materialized out of nowhere and was hanging
一个 巨大的 爬行动物 头 有 实体化 出去 的 无处 和 曾是 绞刑
[ɪn][eə(r)] , ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːtnli] .
in air , peering about uncertainly .
在 空气 , 窥视 关于 不确定性 .

一个巨大的爬行动物头颅凭空出现，悬在空中，茫然地四处张望。

[ə; eɪ] ['skeɪli] [griːn] ['bɒdi] ['fɒləʊd] , [fɔː(r)] [fiːt] [ə'weɪ] , [kəm'pliːt] [wɪð] [lɒŋ] ['reɪzə(r)] ['tælən] ,
A scaly green body followed , four feet away , complete with long razor talons ,
一个 鳞片状的 绿色的 身体 随后 , 四 脚 离开 , 完全的 和 长的 剃刀 利爪 ,

四英尺外，一个浑身长满鳞片的绿色身影出现，长着锋利的长爪。

['hevi] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end] .
heavy hind legs , and a whiplash tail with a needle at the end .
重的 后 腿 , 和 一个 鞭打 尾巴 和 一个 针 在 这 结尾 .

后腿粗壮，尾巴像鞭子一样甩来甩去，末端长着一根针。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['fləʊtɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [legz] ['θræʃɪŋ] .
For a moment the creature floated upside down , legs thrashing .
为了 一个 片刻 这 生物 漂浮 上行 向下 , 腿 猛烈抽打 .

那生物有一阵子头朝下漂浮在水面上，双腿胡乱挥舞着。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [dʒɔɪnd] , ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ˌpɪru'et] ,
Then the head and body joined , executed a horizontal pirouette ,
然后 这 头 和 身体 加入 , 执行 一个 水平的 旋转 ,

然后头部和身体合拢，做了一个水平旋转。

[ænd; ənd]['set(ə)ld]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [eɪt] - [fʊt] ['sɜːkəs] [bə'luːn] .
and settled gently to the floor like an eight - foot circus balloon .
和 定居 轻轻地 到 这 地面 喜欢 一个 八 - 脚 马戏团 气球 .

然后像一个八英尺高的马戏团气球一样，轻轻地落到地板上。

[tuː] [rəʊz] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [haʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn]
Two rows down a small boy let out a muffled howl and tried to bury himself in
二 行 向下 一个 小的 男生 让 出去 一个 闷音 嚎 和 尝试 到 埋葬 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kəʊt] ['kɒlə(r)] .
his mother's coat collar .
他的 母亲的 外套 衣领 .

两排之外，一个小男孩发出了一声闷哼，试图把自己埋进妈妈的衣领里。

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [weɪl] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt]['leɪdi] .
An indignant wail arose from the fat lady .
一个 愤怒 哀号 出现 从 这 胖的 女士 .

胖女人发出了一声愤慨的哀嚎。

['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌpiːt] [grəʊn] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
Someone behind Pete groaned aloud and quickly retired behind a newspaper .
某人 在后面 皮特 呻吟 大声 和 迅速地 退休 在后面 一个 报纸 .

皮特身后有人低声呻吟，然后迅速躲到一份报纸后面。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kɔːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
The creature coughed apologetically .
这 生物 咳嗽 带着歉意地 .

那生物歉意地咳嗽了一声。

" ['terəbli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] ['rʌmb(ə)l] .
" Terribly sorry , " he said in a coarse rumble .
" 可怕 对不起 , " 他 说 在 一个 粗 隆隆 .

"非常抱歉,"他粗声粗气地说。

" [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'trəʊl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" So difficult to control , you know .
" 所以 难的 到 控制 , 你 知道 .

"你知道，这很难控制。"

['terəbli] ['sɒri] . . . .
Terribly sorry . . . .
可怕 对不起 . . . .

非常抱歉……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] ['lʌmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['empti] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ˌpiːt] .
" His voice trailed off as he lumbered down the aisle toward the empty seat next to Pete .
" 他的 嗓音 拖着 离开 作为 他 笨重的 向下 这 走道 朝向 这 空的 座位 下一个 到 皮特 .

"他的声音渐渐消失，他蹒跚地沿着过道走向皮特旁边的空位。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]['mɜːmə(r)][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
The fat lady gasped , and an angry murmur ran up and down the cabin .
这 胖的 女士 倒吸一口气 , 和 一个 生气的 低语 跑 向上 和 向下 这 舱 .

胖太太倒吸一口凉气，愤怒的低语声在小屋里回荡。

" [sɪt] [daʊn] , " [ˌpiːt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
" Sit down , " Pete said to the creature .
" 坐 向下 , " 皮特 说 到 这 生物 .

"坐下,"皮特对那生物说。

" [rɪ'læks] .
" Relax .
" 放松 .

"放松。

['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðiːz] [deɪz] , [eɪ] ? "
Cheerful reception these days , eh ? "
快乐 接待 这些 天 , 嗯 ? "

最近接待情况不错啊?

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ? " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
" You don't mind ? " said the creature .
" 你 不 头脑 ? " 说 这 生物 .

"你不介意吗? "那生物问道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

" [ˌpiːt] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Pete tossed his briefcase on the floor .
" 皮特 抛掷 他的 公文包 在 这 地面 .

皮特把公文包扔到了地上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
At a distance the huge beast had looked like a nightmare combination of
在 一个 距离 这 巨大的 兽 有 看起来 喜欢 一个 恶梦 组合 的
[lɑːdʒ] ['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] [smɔːl] [tɪˌrænə'sɔːrəs] .
large alligator and small tyrannosaurus .
大的 鳄鱼 和 小的 霸王龙 .

从远处看，这头巨兽就像一只大型鳄鱼和小型霸王龙的噩梦般结合体。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ˌpiːt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] " [skeɪlz] " [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['taɪni] ['rɪŋklz]
at close range Pete could see that the " scales " were actually tiny wrinkles
在 关闭 范围 皮特 可以 看 那 这 " 秤 " 是 实际上 微小的 皱纹
[ɒv; əv] ['sætɪni] [griːn] [fɜː(r)] .
of satiny green fur .
的 丝滑 绿色的 毛皮 .

近距离观察，皮特发现那些"鳞片"实际上是丝滑绿色皮毛上的细小褶皱。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['mæm(ə)lz] — " ['dəʊsaɪl] , [piːs] -
He knew , of course , that the Grdznth were mammals — " docile , peace -
他 知道 , 的 课程 , 那 这 - 是 哺乳动物 — " 温顺 , 和平 -
['lʌvɪŋ] ['mæm(ə)lz] ,
loving mammals ,
爱 哺乳动物 ,

他当然知道格尔兹恩斯人是哺乳动物——"温顺、爱好和平的哺乳动物，

" ['tɑːmiz] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [blɑːsts] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪm'fætɪkli] — [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
" Tommy's PR - blasts had declared emphatically — but with one of them
" 汤米的 公关 - 爆炸 有 声明 强调地 — 但 和 一 的 他们
['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [ˌpiːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]
sitting about a foot away Pete had to fight down a wave of horror and
坐着 关于 一个 脚 离开 皮特 有 到 斗争 向下 一个 海浪 的 恐怖 和
[rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
revulsion .
厌恶 .

"汤米的公关宣传语气非常肯定——但当其中一人就坐在离皮特大约一英尺远的地方时，皮特不得不努力压抑住一阵恐惧和厌恶。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'kredəbli] ['ʌgli] .
The creature was most incredibly ugly .
这 生物 曾是 最多 难以置信 丑陋的 .

这生物丑得令人难以置信。

[greɪt] ['jeləʊ] ['paʊtʃɪz] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [flæt] [rep'tɪliən] [aɪz] ,
Great yellow pouches hung down below flat reptilian eyes ,
伟大的 黄色的 小袋 悬挂 向下 以下 平坦的 爬行动物 眼睛 ,

巨大的黄色眼袋垂在扁平的爬行动物眼睛下方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kɜːvd] [tiːθ] ['glitə] ['ʃɑːpli] .
and a double row of long curved teeth glittered sharply .
和 一个 双倍的 排 的 长的 弯曲 牙齿 闪闪发光 尖锐地 .

两排长长的弯曲牙齿闪闪发光。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌpiːt] [grɪpt] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ðə; ði] - [briːðd] [æt; ət] [hɪm] ['wetli]
In spite of himself Pete gripped the seat as the Grdznth breathed at him wetly
在 尽管如此 的 他自己 皮特 紧握 这 座位 作为 这 - 呼吸 在 他 湿润地
[θruː] [dæmp] ['nɒstrəlz] .
through damp nostrils .
通过 潮湿 鼻孔 .

尽管皮特自己也觉得不自在，但他还是紧紧抓住了座位，因为格兹恩斯用湿漉漉的鼻孔向他喷出湿漉漉的气息。

" [ˌmɪs'geɪdʒd] ? " [sed] [ˌpiːt] .
" Misgauged ? " said Pete .
" 误判 ? " 说 皮特 .

"判断失误？"皮特说。

[ðə; ði] - [n'ɒdɪd] ['sædli] .
The Grdznth nodded sadly .
这 - 点头 令人遗憾的是 .

格尔兹恩斯悲伤地点了点头。

" [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's horrible of me , but I just can't help it .
" 它是 可怕 的 我 , 但 我 只是 不能 帮助 它 .

"我知道这样做很糟糕，但我就是控制不住自己。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [ˌmɪs'geɪdʒ] .
I always misgauge .
我 总是 测量误差 .

我总是判断失误。

[lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [kə'θiːdrəl] .
Last time it was the chancel of St . John's Cathedral .
最后的 时间 它 曾是 这 圣坛 的 英石 . 约翰的 大教堂 .

上次是在圣约翰大教堂的圣坛。

[ai] ['nɪəli] [stæm'piːd] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
I nearly stampeded morning prayer — " He paused to catch his breath .
我 几乎 踩踏 早晨 祷告 — " 他 暂停 到 抓住 他的 气息 .

我差点儿就闯进了晨祷——"他停顿了一下，喘了口气。

" [wɒt] [æn; ən] ['efət] .
" What an effort .
" 什么 一个 努力 .

"真是费了九牛二虎之力。"

[ðə; ði] ['enədʒi] ['bæriə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The energy barrier , you know .
这 活力 障碍 , 你 知道 .

你知道，这就是能量屏障。

['fraɪtfəli] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
Frightfully hard to make the jump .
可怕地 难的 到 制作 这 跳 .

跳跃起来极其困难。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['ʃɑːpli] , ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He broke off sharply , staring out the window .
" 他 打破 离开 尖锐地 , 凝视 出去 这 窗户 .

他突然停了下来，目光投向窗外。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [iːst] ? "
Are we going east ? "
是 我们 去 东方 ? "

我们要往东走吗?

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , [frend] . "
" I'm afraid so , friend . "
" 我是 害怕的 所以 , 朋友 . "

"恐怕是这样，朋友。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] .
" Oh , dear .
" 哦 , 亲爱的 .

"哦亲爱的。

[ai] ['wɒntɪd] ['flɒrɪdə] . "
I wanted Florida . "
我 通缉 佛罗里达 . "

我想要佛罗里达。

" [wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] ['eəpleɪn] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Well , you seem to have drifted through into the wrong airplane , " said Pete .
" 出色地 , 你 似乎 到 有 漂移 通过 进入 这 错误的 飞机 , " 说 皮特 .

"嗯，看来你坐错飞机了，"皮特说。

" [waɪ] ['flɒrɪdə] ?
" Why Florida ?
" 为什么 佛罗里达 ?

为什么选择佛罗里达?

" [ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" The Grdznth looked at him reproachfully .
" 这 - 看起来 在 他 责备地 .

"格尔兹恩斯人责备地看着他。"

" [ðə; ði] [waɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The Wives , of course .
" 这 妻子们 , 的 课程 .

当然是妻子们。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
The climate is so much better , and they mustn't be disturbed , you know . "
这 气候 是 所以 很多 更好的 , 和 他们 不得 是 不安 , 你 知道 . "

这里的气候好多了，你知道，不能打扰它们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Of course , " said Pete .
" 的 课程 , " 说 皮特 .

"当然，"皮特说。

" [ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
" In their condition .
" 在 他们的 状况 .

"就他们目前的状况而言。"

[aɪ'd] [fə'gɒtn] . "
I'd forgotten . "
ID 被遗忘的 . "

我忘了。

" [ænd; ənd][aɪm][təʊld] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [dʒʌst] [naʊ] ,
" And I'm told that things have been somewhat unpleasant in the East just now ,
" 和 我是 讲述 那 事物 有 到过 有些 令人不快的 在 这 东方 只是 现在 ,

"我听说最近东方的局势有些不妙。"

" [sed] [ðə; ði] - .
" said the Grdznth .
" 说 这 - .

"格尔兹恩特说道。"

[ˌpiːt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɒmi] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd]['fræntɪk] , ['biːtɪŋ] [ɒf] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪtəznz] .
Pete thought of Tommy , red - faced and frantic , beating off hordes of indignant citizens .
皮特 想法 的 汤米 , 红色的 - 面对 和 疯狂的 , 殴打 离开 成群结队 的 愤怒 公民 .

皮特想起了汤米，他满脸通红，惊慌失措地击退成群愤怒的市民。

" [səʊ][ai][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" So I hear , " he said .
" 所以 我 听到 , " 他 说 .

"我听说了，"他说。

" [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] ? "
" How many more of you are coming through ? "
" 如何 许多 更多的 的 你 是 未来 通过 ? "

"你们还有多少人要过来？"

" [əʊ] , [nɒt] ['meni] , [nɒt] ['meni] [æt; ət][ɔːl] .
" Oh , not many , not many at all .
" 哦 , 不是 许多 , 不是 许多 在 全部 .

"哦，不多，真的不多。"

['əʊnli][ðə; ði] [waɪvz] — [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['spaʊsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Only the Wives — half a million or so — and their spouses , of course .
仅有的 这 妻子们 — 一半 一个 百万 或者 所以 — 和 他们的 配偶 , 的 课程 .

当然，只有妻子们——大约五十万——以及她们的配偶。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['tælən] ['nɜːvəsli] .
" The creature clicked his talons nervously .
" 这 生物 点击 他的 利爪 紧张地 .

"那生物紧张地咔哒咔哒地敲着爪子。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" We haven't much more time , you know .
" 我们 还没有 很多 更多的 时间 , 你 知道 .

"你知道，我们时间不多了。"

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
Only a few more weeks , a few months at the most .
仅有的 一个 很少 更多的 周 , 一个 很少 几个月 在 这 最多 .

再过几周，最多几个月。

[ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stɒpt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ai][dʒʌst][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [hæv; həv] [dʌn] . "
If we couldn't have stopped over here , I just don't know what we'd have done . "
如果 我们 不能 有 停止 超过 这里 , 我 只是 不 知道 什么 我们会 有 完毕 . "

如果我们当时不能在这里停下来，我真不知道我们会怎么办。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌpiːt] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Think nothing of it , " said Pete indulgently .
" 思考 没有什么 的 它 , " 说 皮特 纵容地 .

"别放在心上，"皮特宽容地说。

" [ɪts] [biːn] [greɪt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] .

" It's been great having you .

" 它是 到过 伟大的 拥有 你 .

“有你真是太好了。”

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] ['stɪfənd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌpiːt] .

" The passengers within earshot stiffened , glaring at Pete .

" 这 乘客 之内 听力范围 僵硬 , 刺眼 在 皮特 .

附近的乘客们都僵住了，怒视着皮特。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [kəm'pænjən] .

The fat lady was whispering indignantly to her seat companion .

这 胖的 女士 曾是 耳语 愤慨地 到 她 座位 伴侣 .

那位胖女士愤愤不平地低声和邻座交谈。

['dʒuːniə(r)][hæd; həd][hɑːf] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒlə(r)] ;

Junior had half emerged from his mother's collar ;

初级 有 一半 出现 从 他的 母亲的 衣领 ;

小家伙已经从他母亲的衣领里探出一半了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] - .

he was busy sticking out his tongue at the Grdznth .

他 曾是 忙碌的 粘性 出去 他的 舌头 在 这 - .

他正忙着向 Grdznth 吐舌头。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

The creature shifted uneasily .

这 生物 转移 不安地 .

那生物不安地挪动了一下身子。

" ['riːəli] , [ai] [θɪŋk] — [pə'hæps] ['flɒrɪdə] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] . "

" Really , I think — perhaps Florida would be better . "

" 真的 , 我 思考 — 也许 佛罗里达 会 是 更好的 . "

“说真的，我觉得——或许佛罗里达州会更好。”

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [raɪt] [naʊ] ?

" Going to try it again right now ?

" 去 到 尝试 它 再次 正确的 现在 ?

“我现在再试一次吗？”

[doʊnt] [rʌʃ] [ɒf] , " [sed] [ˌpiːt] .

Don't rush off , " said Pete .

不 匆忙 离开 , " 说 皮特 .

“别急着走，”皮特说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌʃ] .

" Oh , I don't mean to rush .

" 哦 , 我 不 意思是 到 匆忙 .

“哦，我不是故意要着急的。”

[ɪts] [biːn] ['lʌvli] , [bʌt; bət] — " [ɔːl'redi] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt] .

It's been lovely , but — " Already the Grdznth was beginning to fade out .

它是 到过 迷人的 , 但 — " 已经 这 - 曾是 开始 到 褪色 出去 .

这段时光很美好，但是——” 格兹恩斯已经开始渐渐远去。

" [traɪ][fɔː(r)][maɪlz] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] , " [sed] [ˌpiːt] .

" Try four miles down and a thousand miles southeast , " said Pete .

" 尝试 四 英里 向下 和 一个 千 英里 东南 , " 说 皮特 .

“试试往南走四英里，再往东南走一千英里，”皮特说。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] , [n'ɒdɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

The creature gave him a toothy smile , nodded once , and grew more indistinct .

这 生物 给予 他 一个 牙齿 微笑 , 点头 一次 , 和 生长 更多的 模糊 .

那生物咧嘴一笑，露出满口白牙，点了点头，身影变得模糊不清。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .
In another five seconds the seat was quite empty .
在 其他 五 秒 这 座位 曾是 相当 空的 .

五秒钟后，座位就空了。

[ˌpiːt] [liːnd] [bæk] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgri] ['rʌmb(ə)l] [rəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .
Pete leaned back , grinning to himself as the angry rumble rose around him like a wave .
皮特 倾斜 后退 , 咧嘴笑 到 他自己 作为 这 生气的 隆隆 玫瑰 大约 他 喜欢 一个 海浪 .

皮特向后靠去，咧嘴一笑，愤怒的隆隆声像波浪一样在他周围升起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] — [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] ['djuːti] .
He was a Public Relations man to the core — but right now he was off duty .
他 曾是 一个 民众 关系 男人 到 这 核 — 但 正确的 现在 他 曾是 离开 责任 .

他骨子里是个公关高手——但现在他正处于休假状态。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He chuckled to himself ,
他 轻笑 到 他自己 ,

他低声轻笑了一声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njuː] ['fɪli] .
and the passengers avoided him like the plague all the way to New Philly .
和 这 乘客 避免 他 喜欢 这 瘟疫 全部 这 方式 到 新的 费城 .

乘客们一路躲避他，直到抵达新费城。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [heɪl] [ə; eɪ] [kæb] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .
But as he walked down the gangway to hail a cab , he wasn't smiling so much .
但 作为 他 步行 向下 这 舷梯 到 冰雹 一个 出租车 , 他 不是 微笑 所以 很多 .

但当他沿着舷梯走向出租车时，他的笑容却并不那么灿烂了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [haɪ] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɪm] , [ðɪs] [taɪm] .
He was wondering just how high Tommy was hanging him , this time .
他 曾是 好奇 只是 如何 高的 汤米 曾是 绞刑 他 , 这 时间 .

他想知道这次汤米到底把他吊了多高。

[ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['bjʊərəʊ] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] ['ænthɪl] [wen] [ˌpiːt] [ˌdisim'bɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæksi] .
The lobby of the Public Relations Bureau was swarming like an upturned anthill when Pete disembarked from the taxi .
这 大厅 的 这 民众 关系 局 曾是 蜂拥而至 喜欢 一个 翻转 垤 什么时候 皮特 下船 从 这 出租车 .

当皮特从出租车里出来时，公共关系局的大厅里挤满了人，就像翻过来的蚁穴一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [smel] [ðə; ði] ['despərət] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
He could almost smell the desperate tension of the place .
他 可以 几乎 闻 这 绝望的 紧张 的 这 地方 .

他几乎能闻到这里弥漫的绝望紧张的气氛。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst] ['skɜːriːɪŋ] [klɑːks] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [pəʊl] - ['teɪkəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
He fought his way past scurrying clerks and preoccupied poll - takers toward the
他 战斗 他的 方式 过去的 匆匆忙忙 职员 和 心事重重 轮询 - 接受者 朝向 这
[ɪgˈzekjətɪv] [ˈeləˌvetər] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
executive elevators in the rear .
管理人员 电梯 在 这 后部 .

他挤过匆匆忙忙的办事员和忙着计票的工作人员，走向后面的行政电梯。

[ɒn] [ðə; ði] ['njuːli] ['fɪnɪʃt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [flɔː(r)] ,
On the newly finished seventeenth floor ,
在 这 新 完成的 第十七 地面 ，

在刚刚竣工的十七楼，

[hiː; hi] [faʊnd] ['tɒmi] [haɪnz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)] .
he found Tommy Heinz pacing the corridor like an expectant young father .
他 成立 汤米 亨氏 踱步 这 走廊 喜欢 一个 怀孕 年轻的 父亲 .

他发现汤米·海因茨像个即将为人父的年轻父亲一样在走廊里踱来踱去。

['tɒmi] [hæd; həd] [lɒst] [weɪt] [sɪns] [ˌpiːt] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] .
Tommy had lost weight since Pete had last seen him .
汤米 有 丢失的 重量 自从 皮特 有 最后的 已见 他 .

自从皮特上次见到汤米以来，汤米瘦了很多。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)] ,
His ruddy face was paler ,
他的 红润 脸 曾是 肤色较浅 ，

他原本红润的脸色变得苍白起来。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tʃʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm]
his hair thin and ragged as though chunks had been torn out from time
他的 头发 薄的 和 破烂不堪 作为 尽管 块 有 到过 撕裂 出去 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

他的头发稀疏而凌乱，仿佛时不时会被人撕扯掉一块块。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌpiːt] [step] [ɒf] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .
He saw Pete step off the elevator , and ran forward with open arms .
他 锯 皮特 步 离开 这 电梯 ， 和 跑 向前 和 打开 武器 .

他看到皮特走出电梯，便张开双臂跑了上去。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [get] [hɪə(r)] !
" I thought you'd never get here !
" 我 想法 你会 绝不 得到 这里 !

“我以为你永远也到不了这里！”

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kɔːl] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
" When you didn't call , I was afraid you'd let me down . "
" 什么时候 你 没有 称呼 ， 我 曾是 害怕的 你会 让 我 向下 . "

“你没打电话，我怕你会让我失望。”

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [ˌpiːt] .
" Me ? " said Pete .
" 我 ? " 说 皮特 .

“我？”皮特说。

" [aɪ'd]['nevə(r)][let] [daʊn] [ə; eɪ][pæl] .
" I'd never let down a pal .
" ID 绝不 让 向下 一个 朋友 .

我绝不会让朋友失望。

" [ðə; ði]['sɑːkæzəm]['dɪd(ə)nt][dent] ['tɒmi] .
" The sarcasm didn't dent Tommy .
" 这 讽刺 没有 凹痕 汤米 .

那些讽刺挖苦并没有伤到汤米。

[hiː; hi][led] [ˌpiːt] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [plʌʃ] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] , ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt]
He led Pete through the ante - room into the plush director's office , bouncing about
他 引领 皮特 通过 这 赌注 - 房间 进入 这 豪华的 导演的 办公室 , 弹跳 关于
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

他兴奋地蹦蹦跳跳，领着皮特穿过前厅，来到豪华的导演办公室。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
his words tumbling out like a waterfall .
他的 字 翻滚 出去 喜欢 一个 瀑布 .

他的话语如同瀑布般倾泻而出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] [mait] [send] [hɪm]['jəʊd(ə)lɪŋ] [daʊn] ['mɑːkɪt] [striːt]
He looked as though one gentle shove might send him yodeling down Market Street
他 看起来 作为 尽管 一 温和的 推 可能 发送 他 约德尔唱法 向下 市场 街道
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndədrɔːz] .
in his underdrawers .
在 他的 抽屉下方 .

他看上去好像轻轻一推就会穿着内裤在市场街上高歌一曲。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Hold it , " said Pete .
" 抓住 它 , " 说 皮特 .

“等等，”皮特说。

" [rɪ'læks] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
" Relax , I'm not going to leave for a while yet .
" 放松 , 我是 不是 去 到 离开 为了 一个 尽管 然而 .

“别担心，我暂时不会离开。”

[jɔː(r); jə(r)][gɜːl] [skriːmd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['senətə(r)][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
Your girl screamed something about a senator as we came in .
你的 女孩 尖叫 某物 关于 一个 参议员 作为 我们 来了 在 .

我们进来的时候，你女朋友尖叫着说起某个参议员。

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Did you hear her ?
做过 你 听到 她 ?

你听到她说话了吗？

" ['tɒmi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] .
" Tommy gave a violent start .
" 汤米 给予 一个 暴力 开始 .

汤米开局打得非常凶狠。

" ['senətə(r)] !
" Senator !
" 参议员 !

“参议员！

[əʊ] , [dɪə(r)] .
Oh , dear .
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [desk] [swɪtʃ] .
" He flipped a desk switch .
" 他 翻转 一个 桌子 转变 .

他拨动了桌上的一个开关。

" [wɒt] ['senətə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "
" What senator is that ? "
" 什么 参议员 是 那 ? "

“那是哪位参议员？”

" ['senətə(r)] [stəʊks] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['wɪərəli] .
" Senator Stokes , " the girl said wearily .
" 参议员 斯托克斯 , " 这 女孩 说 疲劳 .

“斯托克斯参议员，”女孩疲惫地说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" He had an appointment .
" 他 有 一个 预约 .

他有个约会。

[hiːz] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['faɪəd] . "
He's ready to have you fired . "
他是 准备好 到 有 你 被解雇 . "

他随时准备解雇你。

" [ɔːl] [ai] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['senətə(r)] , " ['tɒmi] [sed] .
" All I need now is a senator , " Tommy said .
" 全部 我 需要 现在 是 一个 参议员 , " 汤米 说 .

“我现在只需要一位参议员，”汤米说。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
" What does he want ? "
" 什么 做 他 想 ? "

他想要什么？

" [ges] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Guess , " said the girl .
" 猜测 , " 说 这 女孩 .

“猜猜看，”女孩说。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
That's what I was afraid of .
那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 .

这就是我所担心的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] ? "
Can you keep him there ? "
能 你 保持 他 那里 ? "

你能把他留在那儿吗？

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Don't worry about that , " said the girl .
" 不 担心 关于 那 , " 说 这 女孩 .

“别担心，”女孩说。

" [hiːz] ['grəʊɪŋ] [ruːts] .
" He's growing roots .
" 他是 生长 根 .

他正在扎根。

[ðeɪ] [swept] [ə'raʊnd] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [dʌst] [hɪm] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
They swept around him last night , and dusted him off this morning .
他们 扫荡 大约 他 最后的 夜晚 , 和 掸去灰尘 他 离开 这 早晨 .

昨晚他们把他打扫了一遍，今天早上又把他掸了掸灰。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] , [rɪ'membə(r)] ? "
His appointment was for yesterday , remember ? "
他的 预约 曾是 为了 昨天 , 记住 ? "

你还记得吗？他昨天的预约是这样的。

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

“记住！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪ'membə(r)] .
Of course I remember .
的 课程 我 记住 .

我当然记得。

['senətə(r)] [stəʊks] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɪn] ['bɒstən] .
Senator Stokes — something about a riot in Boston .
参议员 斯托克斯 — 某物 关于 一个 暴动 在 波士顿 .

斯托克斯参议员——好像是关于波士顿骚乱的事。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [flɪp] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðen] ['ædɪd] ,
" He started to flip the switch , then added ,
" 他 开始 到 翻动 这 转变 , 然后 额外 ,

他开始拨动开关，然后补充道：

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['tʃɑːli] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪz] .
" See if you can get Charlie down here with his giz .
" 看 如果 你 能 得到 查理 向下 这里 和 他的 吉兹 .

“看看能不能把查理和他的小弟弟弄下来。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" He turned back to Pete with a frantic light in his eye .
" 他 转向 后退 到 皮特 和 一个 疯狂的 光 在 他的 眼睛 .

他转过身，眼中闪过一丝焦急的光芒，看向皮特。

" [gʊd] [əʊld] [ˌpiːt] .
" Good old Pete .
" 好的 老的 皮特 .

“好老皮特。”

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
Just in time .
只是 在 时间 .

真是及时。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊə(r)] [rɪ'priːv] .
Eleventh - hour reprieve .
第十一 - 小时 缓刑 .

最后一刻的喘息之机。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] — [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][maɪ][dʒɒb] ?
Have a drink , have a cigar — do you want my job ?
有 一个 喝 , 有 一个 雪茄 — 做 你 想 我的 工作 ?

喝一杯，抽根雪茄——你想做我的工作吗?

[ɪts] [jɔːz] .
It's yours .
它是 你的 .

它是你的。

[dʒʌst] [spiːk] [ʌp] . "
Just speak up . "
只是 说话 向上 . "

大胆说出来。

" [ai][feɪl][tuː; tə] [siː] , " [sed] [ˌpiːt] ,
" I fail to see , " said Pete ,
" 我 失败 到 看 , " 说 皮特 ,

“我看不出来,”皮特说。

" [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][el] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
" just why you had to drag me all the way from L . A . to have a cigar .
" 只是 为什么 你 有 到 拖 我 全部 这 方式 从 L . 一个 . 到 有 一个 雪茄 .

“你为什么要把我从洛杉矶大老远拖过来就为了抽根雪茄? ”

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
I've got work to do . "
我已经 得到 工作 到 做 . "

我还有工作要做。

" ['selɪŋ] [muːvɪz] , [raɪt] ? " [sed] ['tɒmi] .
" Selling movies , right ? " said Tommy .
" 销售 电影 , 正确的 ? " 说 汤米 .

“卖电影，对吧? ”汤米说。

" [tʃek] . "
" Check . "
" 查看 . "

“查看。”

" [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [raɪt] ? "
" To people who don't want to buy them , right ? "
" 到 人们 WHO 不 想 到 买 他们 , 正确的 ? "

“对于那些不想买的人来说，对吧? ”

" [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [ˌpiːt] ['testɪli] .
" In a manner of speaking , " said Pete testily .
" 在 一个 方式 的 请讲 , " 说 皮特 暴躁地 .

“从某种意义上说,”皮特不耐烦地说。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['tɒmi] .
" Exactly , " said Tommy .
" 确切地 , " 说 汤米 .

“没错,”汤米说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:vɪz] [ju:v] [bi:n] ['selɪŋ] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]
" Considering some of the movies you've been selling , you should be able
" 考虑 一些 的 这 电影 你已经 到过 销售 , 你 应该 是 有能力的

[tu:; tə] [sel] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɒdi] ,
to sell anything to anybody ,
到 卖 任何事物 到 任何人 ,

“考虑到你卖过的一些电影，你应该能把任何东西卖给任何人。”

['eni] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "
any time , at any price . "
任何 时间 , 在 任何 价格 . "

任何时间，任何价格。

" [pli:z] .
" Please .
" 请 .

“请。

[mu:vɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['betə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] . "
Movies are getting Better by the Day . "
电影 是 获得 更好的 经过 这 天 . "

电影一天比一天精彩。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [wɜ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
And the Grdznth are getting worse by the hour .
和 这 - 是 获得 更糟 经过 这 小时 .

而格兹恩斯的情况每小时都在恶化。

['ðer] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ɪn] [bə'tæljən] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [deɪ] !
They're coming through in battalions — a thousand a day !
它们是 未来 通过 在 营 — 一个 千 一个 天 !

他们成群结队地涌来——一天一千人！

[ðə; ði] [mɔ:(r)] - [kʌm] [θru:] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
The more Grdznth come through , the more they act as though they own the place .
这 更多的 - 来 通过 , 这 更多的 他们 行为 作为 尽管 他们 自己的 这 地方 .

Grdznth 来得越多，他们就越表现得好像这里是他们的地盘一样。

[nɒt] ['nɑ:sti] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] — [ɪts] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [heɪt] [məʊst] , [ai] [θɪŋk] .
Not nasty or anything — it's that infernal politeness that people hate most , I think .
不是 可恶的 或者 任何事物 — 它是 那 地狱 礼貌 那 人们 恨 最多 , 我 思考 .

倒不是说令人讨厌什么的——我觉得人们最讨厌的就是那种令人厌烦的礼貌。

[kænt] [get] [ðem; ðəm] [mæd] , [kænt] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] ['eniθɪŋ]
Can't get them mad , can't get them into a fight , but they do anything
不能 得到 他们 疯狂的 , 不能 得到 他们 进入 一个 斗争 , 但 他们 做 任何事物

[ðeɪ] [pli:z] ,
they please ,
他们 请 ,

你惹不起他们，也惹不起他们打架，但他们却随心所欲。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [pli:z] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
and go anywhere they please , and if the people don't like it ,
和 去 任何地方 他们 请 , 和 如果 这 人们 不 喜欢 它 ,

他们想去哪儿就去哪儿，如果人们不喜欢，

[ðə; ði] - [dʒʌst][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] ['eniweɪ] .
the Grdznth just go right ahead anyway .
这 - 只是 去 正确的 前方 反正 .

Grdznth 还是继续前进吧。

" [ˌpiːt] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp] .
" Pete pulled at his lip .
" 皮特 拉 在 他的 唇 .

皮特咬了咬嘴唇。

" ['eni] ['vaɪələns] ?
" Any violence ?
" 任何 暴力 ?

“有任何暴力行为吗？”

" ['tɒmi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .
" Tommy gave him a long look .
" 汤米 给予 他 一个 长的 看 .

汤米狠狠地看了他一眼。

" [səʊ][fɑː(r)] [wɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] .
" So far we've kept it out of the papers , but there have been some incidents .
" 所以 远的 我们已经 保留 它 出去 的 这 文件 , 但 那里 有 到过 一些 事件 .

“到目前为止，我们还没有把这件事公之于众，但确实发生了一些事件。”

['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] - [ə; eɪ][bɪt] — [ðeɪ] [hæv; həv]['pɜːsən(ə)l] [prə'tektɪv] [fɔːs] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Didn't hurt the Grdznth a bit — they have personal protective force fields around them ,
没有 伤害 这 - 一个 少量 — 他们 有 个人的 保护的 力量 字段 大约 他们 ,

一点儿也没伤到格兹恩斯人——他们周围有个人防护力场。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
a little point they didn't bother to tell us about .
一个 小的 观点 他们 没有 打扰 到 告诉 我们 关于 .

他们没告诉我们的一个小细节。

['enibɒdi] [huː] [traɪz] ['eniθɪŋ] ['fænsi] [gets] [θrəʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hɪt] [hɪm] .
Anybody who tries anything fancy gets thrown like a bolt of lightning hit him .
任何人 WHO 尝试 任何事物 想要 获得 抛掷 喜欢 一个 螺栓 的 闪电 打 他 .

任何想耍花招的人都会像被闪电击中一样被扔出去。

['ruːməz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [waɪld] — ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [kɪld] , [ðæt] ['ðer] [dʒʌst] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [steɪ] .
Rumors are getting wild — people saying they can't be killed , that they're just moving in to stay .
谣言 是 获得 荒野 — 人们 说 他们 不能 是 被杀 , 那 它们是 只是 移动 在 到 停留 .

谣言四起——有人说他们是杀不死的，他们只是搬进来打算一直住下去。

" [ˌpiːt] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Pete nodded slowly .
" 皮特 点头 缓慢地 .

皮特缓缓地点了点头。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Are they ? "
" 是 他们 ? "

“是吗？”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] .
" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

[ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
I mean , for sure .
我 意思是 , 为了 当然 .

我的意思是，当然。

[ðə; ði] [saɪk] - [dɒks] [seɪ] [nəʊ] .
The psych - docs say no .
这 心理学 - 文档 说 不 .

精神科医生说不行。

[ðə; ði] - [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] ,
The Grdznth agreed to leave at a specified time ,
这 - 同意 到 离开 在 一个 指定的 时间 ,

Grdznth同意在指定时间离开。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kʌltʃərəl] ['bækgraʊnd] [meɪks] [ðem; ðəm] [stɪk] ['strɪktli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əg'riːmənts] .
and something in their cultural background makes them stick strictly to their agreements .
和 某物 在 他们的 文化 背景 制作 他们 戳 严格 到 他们的 协议 .

他们的文化背景让他们严格遵守协议。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [saɪk] - [dɒks] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðev] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] . "
But that's just what the psych - docs think , and they've been known to be wrong . "
但 那就是 只是 什么 这 心理学 - 文档 思考 , 和 他们有 到过 已知 到 是 错误的 . "

但这只是心理医生们的想法，而他们也曾犯过错。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ?
" And the appointed time ?
" 和 这 任命 时间 ?

“那么，约定的时间到了吗？”

" ['tɒmi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
" Tommy spread his hands helplessly .
" 汤米 传播 他的 双手 无助地 .

汤米无助地摊开双手。

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] , [jʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][el] . [ə; eɪ] .
" If we knew , you'd still be in L . A .
" 如果 我们 知道 , 你会 仍然 是 在 L . 一个 .

“如果我们知道，你现在还待在洛杉矶呢。”

['rʌfli] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] , [plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] .
Roughly six months and four days , plus or minus a month for the time differential .
大致 六 几个月 和 四 天 , 加 或者 减 一个 月 为了 这 时间 微分 .

大约六个月零四天，由于时差关系，上下浮动一个月。

[ðæts] ['strɪktli] ['tentətɪv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæθ] [bɔɪz] .
That's strictly tentative , according to the math boys .
那就是 严格 暂定的 , 根据 到 这 数学 男孩们 .

据数学系男生们说，这只是暂定的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['juːnɪvɜːs] , [wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔːrd] ,
It's a parallel universe , one of several thousand already explored ,
它是 一个 平行线 宇宙 , 一 的 一些 千 已经 探索 ,

这是一个平行宇宙，是已被探索的数千个平行宇宙之一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːli] [kɑːrnz] .
according to the Grdznth scientists working with Charlie Karns .
根据 到 这 - 科学家 在职的 和 查理 卡恩斯 .

据与查理·卡恩斯合作的 Grdznth 科学家们称。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəlels] [ɑː(r); ə(r)] [ə'næləgəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
Most of the parallels are analogous , and we happen to be analogous to the Grdznth ,
最多 的 这 平行线 是 类似的 , 和 我们 发生 到 是 类似的 到 这 - ,

大多数相似之处都是类比的，而我们恰好与 Grdznth 类似。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪv] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [blɑːsts] .
a point we've omitted from our PR - blasts .
一个 观点 我们已经 省略 从 我们的 公关 - 爆炸 .

这一点我们在公关宣传中遗漏了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [eɪt] - ['plænɪt] ['sɪstəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] ,
They have an eight - planet system around a hot sun ,
他们 有 一个 八 - 行星 系统 大约 一个 热的 太阳 ,

它们拥有一个围绕炽热恒星运行的八大行星系统，

[ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɒts] [hɒtə] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
and it's going to get lots hotter any day now .
和 它是 去 到 得到 很多 更热 任何 天 现在 .

而且天气很快就会变得更热。

" [piːts] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Pete's eyes widened .
" 皮特的 眼睛 扩大 .

皮特的眼睛睁大了。

" ['nəʊvə] ? "
" Nova ? "
" 新星 ? "

“诺瓦？”

" [ə'pærəntli] .
" Apparently .
" 显然 .

“显然。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .
Nobody knows how they predicted it , but they did .
无人 知道 如何 他们 预测 它 , 但 他们 做过 .

没人知道他们是如何预测的，但他们确实预测对了。

['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
Spotted it coming several years ago ,
斑 它 未来 一些 年 前 ,

几年前就预料到了。

[səʊ] [ðev] [biːn] ['rɒmpɪŋ] [θruː] ['pærəlel] ['ɑːftə(r)] ['pærəlel] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ðeɪ] [kæn; kən]
so they've been romping through parallel after parallel trying to find one they can
所以 他们有 到过 嬉戏 通过 平行线 后 平行线 尝试 到 寻找 一 他们 能
[maɪ'greɪt] [tuː; tə] .
migrate to .
迁移 到 .

所以他们一直在平行宇宙中穿梭，试图找到一个可以迁移到的宇宙。

[ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] , [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [tʃɔɪs] .
They found one , sort of a desperation choice .
他们 成立 一 , 种类 的 一个 绝望 选择 .

他们找到了一个，这算是无奈之举。

[ɪts] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ærɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['maʊntən] [tʃeɪnz] .
It's cold and arid and full of impassable mountain chains .
它是 寒冷的 和 干旱 和 满的 的 不可逾越 山 链条 .

那里寒冷干旱，到处都是难以逾越的山脉。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [faɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
With an uphill fight they can make it support a fraction of their population
和 一个 上坡 斗争 他们 能 制作 它 支持 一个 分数 的 他们的 人口
.
.
.

即使付出艰苦的努力，他们也能使它养活一部分人口。

" ['tɒmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .
" Tommy shook his head helplessly .
" 汤米 摇晃 他的 头 无助地 .

汤米无奈地摇了摇头。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] -
" They picked a very sensible system for getting a good strong Grdznth
" 他们 挑选 一个 非常 明智的 系统 为了 获得 一个 好的 强的 -
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['pærəlel] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
population on the new parallel as fast as possible .
人口 在 这 新的 平行线 作为 快速地 作为 可能的 .

“他们选择了一个非常明智的系统，以便尽快在新平行线上获得一个强大的格兹恩斯人口。

[ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪləti] ;
The males were picked for brains , education , ability and adaptability ;
这 男性 是 挑选 为了 大脑 , 教育 , 能力 和 适应性 ;

挑选男性的标准是：聪明、受过良好教育、能力强、适应性强；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ['lɑːdʒli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] ['pregnənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
the females were chosen largely according to how pregnant they were .
这 女性 是 选定 很大程度上 根据 到 如何 孕 他们 是 .

挑选雌性主要依据她们的怀孕程度。

" [ˌpiːt] [grɪnd] .
" Pete grinned .
" 皮特 咧嘴一笑 .

皮特咧嘴一笑。

" - [ɪn] ['juːtərəʊ] .
" Grdznth in utero .
" - 在 子宫 .

“子宫内的Grdznth。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [pəʊ'etɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
There's something poetic about it . "
有 某物 诗意的 关于 它 . "

这其中蕴含着某种诗意。

" [dʒʌst][wʌn] [hɪtʃ] , " [sed] ['tɒmi] .
" Just one hitch , " said Tommy .
" 只是 一 拴住 , " 说 汤米 .

“就差一个小问题了,”汤米说。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [kænt] [dʒe'steɪt] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,
" The girls can't gestate in that climate ,
" 这 女孩们 不能 妊娠 在 那 气候 ,

“在这种气候下，女孩们无法怀孕。”

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðev] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [glændz] [ə'dʒʌstɪd] .
at least not until they've been there long enough to get their glands adjusted .
在 至少 不是 直到 他们有 到过 那里 长的 足够的 到 得到 他们的 腺体 调整 .

至少要等到它们在那里待的时间足够长，腺体适应了之后才会这样。

[siːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['klaɪmət] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʒes'teɪtɪŋ] - , ['iːv(ə)n]['betə(r)]
Seems we have just the right climate here for gestating Grdznth , even better
似乎 我们 有 只是 这 正确的 气候 这里 为了 怀孕 - , 甚至 更好的
[ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] .
than at home .
比 在 家 .

看来我们这里的气候非常适合孕育 Grdznth，甚至比家乡还要好。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [θruː] , [tuː; tə]
So they came begging for permission to stop here , on the way through , to
所以 他们 来了 乞讨 为了 允许 到 停止 这里 , 在 这 方式 通过 , 到
[rest] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊriˌeɪt] . "
rest and parturiate . "
休息 和 分娩 . "

所以她们前来恳求允许她们途经此地时停下来休息分娩。

" [səʊ] [ɜːθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['ɪŋkjubeɪtə(r)] .
" So Earth becomes a glorified incubator .
" 所以 地球 变成 一个 光荣的 培养箱 .

“于是地球变成了一个豪华的孵化器。”

" [ˌpiːt] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['θɔːtfəli] .
" Pete got to his feet thoughtfully .
" 皮特 得到 到 他的 脚 深思熟虑 .

皮特若有所思地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [wɒʃ] .
" This is all very touching , " he said , " but it just doesn't wash .
" 这 是 全部 非常 接触 , " 他 说 , " 但 它 只是 不 洗 .

“这一切都非常感人,”他说，“但这根本说不通。”

[ɪf] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
If the Grdznth are so unpopular with the masses ,
如果 这 - 是 所以 不受欢迎的 和 这 群众 ,

如果格兹恩斯人真的那么不受大众欢迎，

[waɪ] [dɪd][wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?
why did we let them in here in the first place ?
为什么 做过 我们 让 他们 在 这里 在 这 第一的 地方 ?

我们当初为什么要让他们进来?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət] ['tɒmi] .
" He looked narrowly at Tommy .
" 他 看起来 勉强 在 汤米 .

他眯起眼睛打量着汤米。

" [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [blʌnt] , [wʌts] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [fiː] ? "
" To be very blunt , what's the parking fee ? "
" 到 是 非常 钝 , 是什么 这 停車處 费用 ? "

"直截了当地问，停车费是多少？"

" ['plenti] , " [sed] ['tɒmi] ['hevɪli] .
" Plenty , " said Tommy heavily .
" 很多 , " 说 汤米 重度 .

"很多,"汤米沉重地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .
" That's the trouble , you see .
" 那就是 这 麻烦 , 你 看 .

"这就是问题所在。"

[ðə; ði] [fiː] [ɪz][səʊ] [haɪ] , [ɜːθ] [dʒʌst] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
The fee is so high , Earth just can't afford to lose it .
这 费用 是 所以 高的 , 地球 只是 不能 买得起 到 失去 它 .

代价如此之高，地球根本承受不起失去它的后果。

['tʃɑːli] - [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Charlie Karns'll tell you why .
查理 - 告诉 你 为什么 .

查理·卡恩斯会告诉你为什么。

" ['tʃɑːli] [kɑːrnz][frɒm; frəm] [mæθ] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kəʊt] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
" Charlie Karns from Math Section was an intense skeleton of a man with a long jaw and a long white coat drooping over his shoulders like a shroud .
" 查理 卡恩斯 从 数学 部分 曾是 一个 激烈的 骨骼 的 一个 男人 和 一个 长的 颚 和 一个 长的 白色的 外套 下垂 超过 他的 肩膀 喜欢 一个 裹尸布 .

"数学系的查理·卡恩斯是个身材瘦削、面容憔悴的男人，下巴很长，一件长长的白色外套像裹尸布一样垂在他的肩上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɒks] .
In his arms he clutched a small black box .
在 他的 武器 他 紧握 一个 小的 黑色的 盒子 .

他怀里紧紧抱着一个黑色小盒子。

" [ɪts] [ðə; ði] ['pærəlel] ['juːnɪvɜːs] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌpiːt] ,
" It's the parallel universe business , of course , " he said to Pete ,
" 它是 这 平行线 宇宙 商业 , 的 课程 , " 他 说 到 皮特 ,

"当然，这是平行宇宙的事情,"他对皮特说。

[wɪð] ['tɒmi] ['biːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
with Tommy beaming over his shoulder .
和 汤米 光芒四射 超过 他的 肩膀 .

汤米在他身后咧嘴笑着。

" [ðə; ði] - [kæn; kən] [krɒs] [θruː] .
" The Grdznth can cross through .
" 这 - 能 叉 通过 .

"Grdznth 可以穿过。"

[ðev] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They've been able to do it for a long time .
他们有 到过 有能力的 到 做 它 为了 一个 长的 时间 .

他们一直以来都能做到这一点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɪgjər] , [ðɪs] [mʌst; məst] [ɪn'vɒlv] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [mæs] , [speɪs]
According to our figuring , this must involve complete control of mass , space
根据 到 我们的 计算 , 这 必须 涉及 完全的 控制 的 大量的 , 空间
[ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)n] , [ɔːl] [θriː] .
and dimension , all three .
和 方面 , 全部 三 .

根据我们的计算，这必须涉及对质量、空间和尺寸这三者的完全控制。

[ænd; ənd] [taɪm] ['kɒmz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] — [wiː; wi] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .
And time comes into one of the three — we aren't sure which .
和 时间 来 进入 一 的 这 三 — 我们 不是 当然 哪个 .

时间在这三者之中也扮演了重要角色——我们不确定是哪一个。

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [set] [ðə; ði] [blæk] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [tɒp] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [lɪd] .
" The mathematician set the black box on the desk top and released the lid .
" 这 数学家 放 这 黑色的 盒子 在 这 桌子 顶部 和 发布 这 盖 .

数学家将黑盒子放在桌面上，然后打开了盖子。

[laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,
Like a jack - in - the - box ,
喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

就像弹簧玩具一样，

[tuː] [smɔːl] [waɪt] ['plæstɪk] [sfɪrz] [pɒpt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ɪn]
two small white plastic spheres popped out and began chasing each other about in
二 小的 白色的 塑料 球体 爆裂 出去 和 开始 追逐 每个 其他 关于 在
[ðə; ði][eə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɒks] .
the air six inches above the box .
这 空气 六 英寸 多于 这 盒子 .

两个白色的小塑料球从盒子里蹦了出来，在盒子上方六英寸的空中互相追逐。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θɜːd] [sfɪə(r)] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fʌn] .
Presently a third sphere rose up from the box and joined the fun .
目前 一个 第三 领域 玫瑰 向上 从 这 盒子 和 加入 这 乐趣 .

这时，第三个球体从盒子里升了出来，加入了这场游戏。

[ˌpiːt] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['sægɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] .
Pete watched it with his jaw sagging until his head began to spin .
皮特 观看 它 和 他的 颚 下垂 直到 他的 头 开始 到 旋转 .

皮特目不转睛地盯着屏幕，下巴都快掉下来了，直到他开始头晕目眩。

" [nəʊ]['waɪərz] ? "
" No wires ? "
" 不 电线 ? "

“没有电线吗？”

" ['strɪktli] [nəʊ]['waɪərz] , " [sed] ['tʃɑːli] ['glʌmli] .
" Strictly no wires , " said Charlie glumly .
" 严格来说 不 电线 , " 说 查理 闷闷不乐地 .

“绝对不允许使用电线，”查理闷闷不乐地说。

" [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
" No nothing .
" 不 没有什么 .

什么也没有。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
" He closed the box with a click .
" 他 关闭 这 盒子 和 一个 点击 .

他“咔哒”一声关上了盒子。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][kænt] [wɜːk] .
" This is one of their children's toys , and theoretically , it can't work .
" 这 是 一 的 他们的 孩子们的 玩具 , 和 理论上 , 它 不能 工作 .

“这是他们孩子的玩具之一，理论上来说，它不可能正常工作。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nʌl] - ['grævəti][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
Among other things , it takes null - gravity to operate .
之中 其他 事物 , 它 需要 无效的 - 重力 到 操作 .

除此之外，它还需要零重力环境才能运行。

" [ˌpiːt] [sæt] [daʊn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Pete sat down , rubbing his chin .
" 皮特 卫星 向下 , 擦 他的 下巴 .

皮特坐了下来，揉着下巴。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" I'm beginning to see .
" 我是 开始 到 看 .

我开始明白了。

['ðer] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
They're teaching you this ?
它们是 教学 你 这 ?

他们教你的就是这个?

" ['tɒmi] [sed] , " ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
" Tommy said , " They're trying to .
" 汤米 说 , " 它们是 尝试 到 .

汤米说：“他们正在尝试。”

[hiːz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɪð] [ðeə(r)][tɒp] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
He's been working for weeks with their top mathematicians , him and a dozen
他是 到过 在职的 为了 周 和 他们的 顶部 数学家 , 他 和 一个 打
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他和他们顶尖的数学家们已经一起工作了好几个星期，还有另外十几位同事。

[haʊ] ['meni] [kəm'pjuːtəz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɜːnd] [aʊt] , ['tʃɑːli] ? "
How many computers have you burned out , Charlie ? "
如何 许多 计算机 有 你 烧伤 出去 , 查理 ? "

查理，你到底烧坏了多少台电脑?

" [fɔː(r)] .
" Four .
" 四 .

“四。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['fæktə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's a differential factor , and we can't spot it .
有 一个 微分 因素 , 和 我们 不能 点 它 .

存在一个差异因素，但我们无法发现它。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] , [ɔːl] [raɪt] .
They have the equations , all right .
他们 有 这 方程式 , 全部 正确的 .

他们确实掌握了方程式。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɔnstənts] [ðæt] [meɪk] [sens] .
It's a matter of translating them into constants that make sense .
它是 一个 事情 的 翻译 他们 进入 常数 那 制作 感觉 .

关键在于将它们转化为有意义的常量。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [krækt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] . "
But we haven't cracked the differential . "
但 我们 还没有 裂纹 这 微分 . "

但我们还没有找到解决之道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] [wɒt] ?
" And if you do , then what ?
" 和 如果 你 做 , 然后 什么 ?

"如果你真的这么做了，那又怎样？"

" ['tʃɑːli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Charlie took a deep breath .
" 查理 采取 一个 深的 气息 .

查理深吸了一口气。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ɪn'tɜː(r)] - [daɪ'menʃən(ə)l][kən'trəʊl] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] , ['juːtɪlaɪzəbl] - .
" We'll have inter - dimensional control , a practical , utilizable transmatter .
" 出色地 有 间 - 维度 控制 , 一个 实际的 , 可利用的 - .

我们将拥有跨维度控制，一种实用、可利用的超物质。

[wiːl; wil][hæv; həv] [nʌl] - ['grævəti] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːns] [ɪn]['paʊə(r)][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn]
We'll have null - gravity , which means the greatest advance in power utilization
出色地 有 无效的 - 重力 , 哪个 方法 这 最 进步 在 力量 利用率
[sɪns] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
since fire was discovered .
自从 火 曾是 发现 .

我们将拥有零重力环境，这意味着自发现火以来能源利用方面最大的进步。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] [ðæt] [meɪks]
It might give us the opening to a concept of time travel that makes
它 可能 给 我们 这 开幕 到 一个 概念 的 时间 旅行 那 制作
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [sens] .
some kind of sense .
一些 种类 的 感觉 .

这或许能为我们开启一个关于时间旅行的、更合理的概念。

[ænd; ənd]['paʊə(r)] !
And power !
和 力量 !

还有力量！

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enədʒi] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['mægnɪtjuːd] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
If there's an energy differential of any magnitude — " He shook his head
如果 有 一个 活力 微分 的 任何 震级 — " 他 摇晃 他的 头
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

"如果存在任何程度的能量差异——"他悲伤地摇了摇头。

" [wiːl; wil]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm] - [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , " [sed] ['tɒmi] ['həʊpfəli] ,
" We'll also know the time - differential , " said Tommy hopefully ,
" 出色地 还 知道 这 时间 - 微分 , " 说 汤米 希望 ,

"我们还会知道时差，"汤米充满希望地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] - [dʒe'steɪʃn] ['pɪəriəd] [wɪl] [biː; bi] . "
" and how long the Grdznth gestation period will be . "
" 和 如何 长的 这 - 妊娠 时期 将要 是 . "

"以及 Grdznth 的妊娠期有多长。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] ['tʃɑːli] .
" It's a fair exchange , " said Charlie .
" 它是 一个 公平的 交换 , " 说 查理 .

"这是一笔公平的交易,"查理说。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['beɪbiz] .
" We keep them until the girls have their babies .
" 我们 保持 他们 直到 这 女孩们 有 他们的 婴儿 .

"我们会一直照顾她们，直到女孩们生下孩子。"

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌeɪˌbiː'siːz] [ɒv; əv] [speɪs] , [mæs] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)n] .
They teach us the ABC's of space , mass and dimension .
他们 教 我们 这 ABC的 的 空间 , 大量的 和 方面 .

它们教会我们空间、质量和维度的基本知识。

" [ˌpiːt] [n'ɒdɪd] .
" Pete nodded .
" 皮特 点头 .

皮特点了点头。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

"那是，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)] [səʊ] .
if you can make the people put up with them for another six months or so .
如果 你 能 制作 这 人们 放 向上 和 他们 为了 其他 六 几个月 或者 所以 .

如果你能让民众再忍受他们六个月左右的话。

" ['tɒmi] [saɪd] .
" Tommy sighed .
" 汤米 叹了口气 .

汤米叹了口气。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] — [jes] .
" In a word — yes .
" 在 一个 单词 — 是的 .

一句话——是的。

[səʊ] [fɑː(r)] [wɪv] ['gɒtn] ['nəʊweə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
So far we've gotten nowhere at a thousand miles an hour . "
所以 远的 我们已经 获得 无处 在 一个 千 英里 一个 小时 . "

到目前为止，我们以每小时一千英里的速度行驶，却一无所获。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't do it !
" 我 不能 做 它 !

"我做不到！"

" [ðə; ði] [ˌkɒzmɪ'tɪʃ(ə)n] [weɪld] , ['hɜːlɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" the cosmetician wailed , hurling himself down on a chair and burying his face in his hands .
" 这 美容师 哀嚎 , 投掷 他自己 向下 在 一个 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

"美容师嚎啕大哭，一屁股坐在椅子上，双手捂住了脸。"

" [aɪv] [feɪld] .
" I've failed .
" 我已经 失败的 .

我失败了。

[feɪld] !
Failed !
失败的 !

失败的！

" [ðə; ði] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒzmɪ'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" The Grdznth sitting on the stool looked regretfully from the cosmetician to
" 这 - 坐着 在 这 凳子 看起来 遗憾的是 从 这 美容师 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [men] .
the Public Relations men .
这 民众 关系 男人 .

"坐在凳子上的格尔兹恩特遗憾地看了看美容师和公关人员。"

" [ai] [seɪ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . . . .
" I say — I am sorry . . . .
" 我 说 — 我 是 对不起 . . . .

"我说——我很抱歉……"

" [hɪz; ɪz] [kɔːs] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [keɪk] [meɪkʌp] [ɒf]
" His coarse voice trailed off as he peeled a long strip of cake makeup off
" 他的 粗 嗓音 拖着 离开 作为 他 去皮 一个 长的 条 的 蛋糕 化妆品 离开
[hɪz; ɪz]['sætɪni] [griːn] [feɪs] .
his satiny green face .
他的 丝滑 绿色的 脸 .

他粗哑的声音渐渐消失，同时他从光滑的绿色脸上撕下一条长长的粉底。

[ˌpiːt] ['griːnwʊd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒzmɪ'tɪʃ(ə)n] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Pete Greenwood stared at the cosmetician sobbing in the chair .
皮特 格林伍德 凝视 在 这 美容师 啜泣 在 这 椅子 .

皮特·格林伍德凝视着坐在椅子上啜泣的美容师。

" [wʌts] ['iːtɪŋ] [hɪm] ? "
" What's eating him ? "
" 是什么 吃 他 ? "

他究竟在想什么？

" [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] , " [sed] ['tɒmi] .
" Professional pride , " said Tommy .
" 专业的 自豪 , " 说 汤米 .

"这是职业自豪感，"汤米说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['twenti] [j'iəz] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['eni] ['wʊmən][ɪn] ['hɒliwʊd] .
" He can take twenty years off the face of any woman in Hollywood .
" 他 能 拿 二十 年 离开 这 脸 的 任何 女士 在 好莱坞 .

"他可以让好莱坞任何一位女星年轻二十岁。"

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
But he's not getting to first base with Gorgeous over there .
但 他是 不是 获得 到 第一的 根据 和 华丽的 超过 那里 .

但他和那边那位"美人"连一垒都拿不到。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [traɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
This is only one thing we've tried , " he added as they moved on down the corridor
这 是 仅有的 一 事物 我们已经 尝试 , " 他 额外 作为 他们 已搬 在 向下 这 走廊
.
.
.

"这只是我们尝试过的一种方法，"他一边说着，一边和他们继续沿着走廊走去。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [fiːld] [rɪ'pɔːts] .
" You should see the field reports .
" 你 应该 看 这 场地 报告 .

你应该看看现场报告。

[wɪv] [traɪd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɜːθ] [wɪl] [hæv; həv] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði]['paʊə(r)] .
We've tried selling the advances Earth will have , the wealth , the power .
我们已经 尝试 销售 这 进展 地球 将要 有 , 这 财富 , 这 力量 .

我们曾试图推销地球将拥有的进步、财富和力量。

[nəʊ][daɪs] .
No dice .
不 骰子 .

不行。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] [riːdz] ['aʊə(r)][ˌpiː 'ɑː(r)] - [blɑːsts] ,
The man on the street reads our PR - blasts ,
这 男人 在 这 街道 阅读 我们的 公关 - 爆炸 ,

普通民众也会阅读我们的公关稿，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋz] ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
and then looks up to see one of the nasty things staring over his shoulder
和 然后 看起来 向上 到 看 一 的 这 可恶的 事物 凝视 超过 他的 肩膀
[æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] . "
at the newspaper . "
在 这 报纸 . "

然后他抬头一看，发现其中一个讨厌的东西正从他肩膀后面盯着报纸。

" [səʊ][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ˌpiːt] .
" So you can't make them beautiful , " said Pete .
" 所以 你 不能 制作 他们 美丽的 , " 说 皮特 .

“所以你没办法让它们变得漂亮，”皮特说。

" [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kjuːt] ? "
" Can't you make them cute ? "
" 不能 你 制作 他们 可爱的 ? "

“你就不能把它们做得可爱一点吗？”

" [wɪð] [ðəʊz] [tiːθ] ?
" With those teeth ?
" 和 那些 牙齿 ?

“就凭那口牙齿？”

[ðəʊz] [aɪz] ?
Those eyes ?
那些 眼睛 ?

那双眼睛？

[ɜː] . "
Ugh . "
啊 . "

啊。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['dʒɒli] ['kʌmpəni] - [ə'prəʊtʃ] ? "
" How about the ' jolly company ' approach ? "
" 如何 关于 这 - 快乐的 公司 - 方法 ? "

“那么，‘欢乐公司’模式如何？”

" [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tried it .
" 尝试 它 .

试过了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒɒli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There's nothing jolly about them .

有 没有什么 快乐的 关于 他们 .

他们一点也不快乐。

[ðeɪ] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] , ['eniweə(r)] .

They pop out of nowhere , anywhere .

他们 流行音乐 出去 的 无处 , 任何地方 .

它们会毫无预兆地突然出现，无处不在。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ɪn] [rʌʃ] - ['aʊə(r)] ['træfɪk] [θruː] ['lɪŋkən] ['tʌn(ə)l] — [lʊk] !

In church , in bedrooms , in rush - hour traffic through Lincoln Tunnel — look !

在 教会 , 在 卧室 , 在 匆忙 - 小时 交通 通过 林肯 隧道 — 看 !

在教堂里，在卧室里，在林肯隧道的高峰时段交通中——瞧！

" [ˌpiːt] [piə] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['træfɪk] [dʒæm] [bɪ'ləʊ] .

" Pete peered out the window at the traffic jam below .

" 皮特 窥视 出去 这 窗户 在 这 交通 果酱 以下 .

皮特向窗外望去，看到下面的交通堵塞。

[kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [snɑːrld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [blɒks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] .

Cars were snarled up for blocks on either side of the intersection .

汽车 是 纠缠 向上 为了 积木 在 任何一个 边 的 这 路口 .

十字路口两侧绵延数个街区的车辆都被堵死了。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['træfɪk] [kɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːdʒɪŋ] ['æŋgrəli] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] ,

A squad of traffic cops were converging angrily on the center of the mess ,

一个 队 的 交通 警察 是 收敛 愤怒地 在 这 中心 的 这 混乱 ,

一群交警怒气冲冲地向混乱中心赶来。

[weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [griːn] [rep'tɪliən] ['fɪgəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where a stream of green reptilian figures seemed to be popping out of the

在哪里 一个 溪流 的 绿色的 爬行动物 数据 似乎 到 是 爆米花 出去 的 这

[striːt] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʒæmd] ['ɔːtəʊz] [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [tæŋks] .

street and lumbering through the jammed autos like General Sherman tanks .

街道 和 伐木 通过 这 卡住 汽车 喜欢 一般的 谢尔曼 坦克 .

只见一群绿色的爬行动物似乎从街道上冒出来，像谢尔曼坦克一样笨重地穿过堵塞的汽车。

" ['ʌlsər] , " [sed] ['tɒmi] .

" Ulcers , " said Tommy .

" 溃疡 , " 说 汤米 .

“溃疡,”汤米说。

" ['sɪti] ['træfɪk] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

" City traffic isn't enough of a mess as it is .

" 城市 交通 不是 足够的 的 一个 混乱 作为 它 是 .

“城市交通本来就够混乱了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And they don't do anything about it .

和 他们 不 做 任何事物 关于 它 .

他们对此却无动于衷。

[ðeɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] [prə'fjuːsli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

They apologize profusely , but they keep coming through .

他们 道歉 大量地 , 但 他们 保持 未来 通过 .

他们连连道歉，但最终还是兑现了承诺。

" [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

" The two started on for the office .

" 这 二 开始 在 为了 这 办公室 .

两人开始往办公室走去。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
" Things are getting to the breaking point .
" 事物 是 获得 到 这 打破 观点 .

事情已经到了崩溃的边缘。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [θɪn] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ə'nɔɪəns] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
The people are wearing thin from sheer annoyance — to say nothing of
这 人们 是 穿着 薄的 从 透明 烦恼 — 到 说 没有什么 的
[ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ðə; ði] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ,
the nightmares the kids are having ,
这 噩梦 这 孩子们 是 拥有 ,

人们已经烦躁不堪，更不用说孩子们做的噩梦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪn] ['feɪntɪŋ] .
and the trouble with women fainting .
和 这 麻烦 和 女性 昏厥 .

以及女性晕倒的问题。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] [lait] [ɒn] ['tɑːmiz] [desk] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['skɑːlət] .
" The signal light on Tommy's desk was flashing scarlet .
" 这 信号 光 在 汤米的 桌子 曾是 闪烁 猩红 .

"汤米桌上的信号灯闪烁着猩红色的光芒。"

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He dropped into a chair with a sigh and flipped a switch .
他 掉落 进入 一个 椅子 和 一个 叹 和 翻转 一个 转变 .

他叹了口气，一屁股坐在椅子上，然后拨动了一个开关。

" [əʊ'keɪ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" Okay , what is it now ? "
" 好的 , 什么 是 它 现在 ? "

"好吧，现在又是什么情况？"

" [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['senətə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [meɪl] [vɔɪs] .
" Just another senator , " said a furious male voice .
" 只是 其他 参议员 , " 说 一个 狂怒 男性 嗓音 .

"又一个参议员，"一个愤怒的男声说道。

" ['mɪstə(r)] . [haɪnz] , [maɪ] [ɑː'θraɪtɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] .
" Mr . Heinz , my arthritis is beginning to win this fight .
" 先生 . 亨氏 , 我的 关节炎 是 开始 到 赢 这 斗争 .

"亨氏先生，我的关节炎开始在这场战斗中占上风了。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
Are you going to see me now , or aren't you ? "
是 你 去 到 看 我 现在 , 或者 不是 你 ? "

你现在到底要不要见我?

" [jes] , [jes] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
" Yes , yes , come right in !
" 是的 , 是的 , 来 正确的 在 !

"好的，好的，请进！"

" ['tɒmi] [tɜːnd] [waɪt] .
" Tommy turned white .
" 汤米 转向 白色的 .

汤米脸色煞白。

" ['senətə(r)] [stəʊks] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Senator Stokes , " he muttered .
" 参议员 斯托克斯 , " 他 低声说道 .

"斯托克斯参议员，"他低声说道。

" [aɪ'd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] —
" I'd completely forgotten —
" ID 完全地 被遗忘的 —

我完全忘记了——

" [ðə; ði]['senətə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .
" The senator didn't seem to like being forgotten .
" 这 参议员 没有 似乎 到 喜欢 存在 被遗忘的 .

这位参议员似乎不喜欢被人遗忘。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)] - [men] ,
He walked into the office , looked disdainfully at the PR - men ,
他 步行 进入 这 办公室 , 看起来 轻蔑地 在 这 公关 - 男人 ,

他走进办公室，轻蔑地看了公关人员一眼，

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
and sank to the edge of a chair , leaning on his umbrella .
和 沉没 到 这 边缘 的 一个 椅子 , 倾斜 在 他的 伞 .

他瘫坐在椅子边上，扶着雨伞。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tɒmi] ,
" You have just lost your job , " he said to Tommy ,
" 你 有 只是 丢失的 你的 工作 , " 他 说 到 汤米 ,

"你刚刚丢了工作,"他对汤米说。

[wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with an icy edge to his voice .
和 一个 冰冷的 边缘 到 他的 嗓音 .

他的语气冷冰冰的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːd]
" You may not have heard about it yet , but you can take my word
" 你 可能 不是 有 听到 关于 它 然而 , 但 你 能 拿 我的 单词
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

"你可能还没听说过这件事，但你可以相信我的话。"

[ai] ['pɜːsənəli] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] , [bʌt; bət][ai] [daʊt]
I personally will be delighted to make the necessary arrangements , but I doubt
我 亲自 将要 是 高兴极了 到 制作 这 必要的 安排 , 但 我 怀疑
[ɪf] [aɪl] [niːd] [tuː; tə] .
if I'll need to .
如果患病的 需要 到 .

我个人很乐意做出必要的安排，但我怀疑我是否需要这样做。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['senətəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]
There are at least a hundred senators in Washington who are ready to
那里 是 在 至少 一个 百 参议员 在 华盛顿 WHO 是 准备好 到
[pres] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪs'mɪs(ə)l] ,
press for your dismissal ,
按 为了 你的 解雇 ,

华盛顿至少有一百名参议员准备施压要求解雇你。

['mɪstə(r)] . [haɪnz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [ɒf] - [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Mr . Heinz — and there's been some off - the - record talk about a
先生 . 亨氏 — 和 有 到过 一些 离开 - 这 - 记录 讲话 关于 一个
['lɪntʃɪŋ] .
lynching .
私刑 .

海因茨先生——而且有人私下议论说要对他进行私刑。

['nʌθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Nothing official , of course . "
没有什么 官方的 , 的 课程 . "

当然，这并非官方消息。

" ['senətə(r)] — "
" Senator — "
" 参议员 — "

“参议员-”

" ['senətə(r)][biː; bi] [hæŋd] !
" Senator be hanged !
" 参议员 是 绞刑 !

“参议员该被绞死！”

[wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
We want somebody in this office who can manage to do something . "
我们 想 某人 在 这 办公室 WHO 能 管理 到 做 某物 . "

我们希望这个办公室里有人能真正做事。

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
" Do something !
" 做 某物 !

“做点什么！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?
You think I'm a magician ?
你 思考 我是 一个 魔术师 ?

你认为我是魔术师吗?

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['vænɪʃ] ?
I can just make them vanish ?
我 能 只是 制作 他们 消失 ?

我可以让他们消失吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

" [ðə; ði]['senətə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" The senator raised his eyebrows .
" 这 参议员 提高 他的 眉毛 .

这位参议员扬了扬眉毛。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [ʃaʊt] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] .
" You needn't shout , Mr . Heinz .
" 你 不必 喊 , 先生 . 亨氏 .

“亨氏先生，您不必大声喊叫。”

[aɪm][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
I'm not the least interested in what you do .
我是 不是 这 至少 感兴趣的 在 什么 你 做 .

我对你做什么工作一点兴趣也没有。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] ['fəʊkəst] [kəm'pliːtli] [ɒn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['lɛtəz] , ['telɪgræm] ,
My interest is focused completely on a collection of five thousand letters , telegrams ,
我的 兴趣 是 专注 完全地 在 一个 收藏 的 五 千 信件 , 电报 ,

我的兴趣完全集中在五千封信件、电报的收藏上，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [aɪv] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] [ə'ləʊn] .
and visiphone calls I've received in the past three days alone .
和 可视电话 呼叫 我已经 已收到 在 这 过去的 三 天 独自的 .

仅过去三天，我就接到了无数个视频电话。

[maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] , ['mɪstə(r)] . [haɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [klɪə(r)] .
My constituents , Mr . Heinz , are making themselves clear .
我的 成分 , 先生 . 亨氏 , 是 制作 他们自己 清除 .

海因茨先生，我的选民们已经明确表达了他们的意愿。

[ɪf] [ðə; ði] - [duː; də] [nɒt] [gəʊ] , [ai] [gəʊ] . "
If the Grdznth do not go , I go . "
如果 这 - 做 不是 去 , 我 去 . "

如果格尔兹恩斯不去，我就去。

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [m'ɜːməd] [ˌpiːt] .
" That would never do , of course , " murmured Pete .
" 那 会 绝不 做 , 的 课程 , " 低声说道 皮特 .

“那当然行不通，”皮特低声说道。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [geɪv] [ˌpiːt] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['klɪnɪk(ə)l] [lʊk] .
The senator gave Pete a cold , clinical look .
这 参议员 给予 皮特 一个 寒冷的 , 临床 看 .

参议员冷冷地、不带感情地看了皮特一眼。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?
" Who is this person ?
" WHO 是 这 人 ?

“这个人是谁？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['tɒmi] .
" he asked Tommy .
" 他 问 汤米 .

他问汤米。

" [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , " ['tɒmi] [sed] ['kwɪkli] .
" An assistant on the job , " Tommy said quickly .
" 一个 助手 在 这 工作 , " 汤米 说 迅速地 .

“有个助手在岗，”汤米迅速说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [mæn] .
" A very excellent PR - man .
" 一个 非常 出色的 公关 - 男人 .

一位非常优秀的公关人员。

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [snɪft] ['ɔːdəbli] .
" The senator sniffed audibly .
" 这 参议员 嗅了嗅 可听见的 .

这位参议员明显地抽泣了一声。

" [fʊl] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [nəʊ] [daʊt] . "
" Full of ideas , no doubt . "
" 满的 的 想法 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，他有很多想法。”

" ['brɪmɪŋ] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Brimming , " said Pete .
" 充满 , " 说 皮特 .

“满满的，”皮特说。

" [ɪ'nʌf] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] . "
" Enough ideas to get your constituents off your neck for a while , at least . "
" 足够的 想法 到 得到 你的 成分 离开 你的 脖子 为了 一个 尽管 , 在 至少 . "

“至少这些想法足以让你的选民暂时不再给你添麻烦了。”

" [ɪn'diːd] . "
" Indeed . "
" 的确 . "

“的确。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Indeed , " said Pete .
" 的确 , " 说 皮特 .

“的确如此，”皮特说道。

" ['tɒmi] , [haʊ] [fɑːst][kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ][ˌpiː 'ɑː(r)] - [blɑːst][tuː; tə] ['penətreɪt] ?
" Tommy , how fast can you get a PR - blast to penetrate ?
" 汤米 , 如何 快速地 能 你 得到 一个 公关 - 爆炸 到 穿透 ?

“汤米，公关宣传活动最快能以多快的速度传播开来？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['miːdiəm] [duː; də][juː; jʊ][kən'trəʊl] ? "
How much medium do you control ? "
如何 很多 中等的 做 你 控制 ? "

你对媒体的掌控程度如何？

" ['plenti] , " ['tɒmi] [gʌlp] .
" Plenty , " Tommy gulped .
" 很多 , " 汤米 吞咽 .

“很多，”汤米咽了口唾沫。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][kæn; kən][juː; jʊ]['sɑːmp(ə)l] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how fast can you sample response and analyze it ? "
" 和 如何 快速地 能 你 样本 回复 和 分析 它 ? "

“你们能多快采集到样本并进行分析？”

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['priːlɪmz][sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌpiː 'ɑː(r)] - [blɑːst] .
" We can have prelims six hours after the PR - blast .
" 我们 能 有 预赛 六 小时 后 这 公关 - 爆炸 .

“我们可以在公关宣传发布六小时后进行预赛。”

[ˌpiːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , [tel] [ˌjuː 'es] !
Pete , if you have an idea , tell us !
皮特 , 如果 你 有 一个 主意 , 告诉 我们 !

皮特，如果你有什么想法，请告诉我们！

" [ˌpiːt] [stʊd] [ʌp] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" Pete stood up , facing the senator .
" 皮特 站立 向上 , 面向 这 参议员 .

皮特站了起来，面对着参议员。

" ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)]
" Everything else has been tried , but it seems to me one important factor
" 一切 别的 有 到过 尝试 , 但 它 似乎 到 我 一 重要的 因素
[hæz; həz] [biːn] [mɪst] .
has been missed .
有 到过 错过 .

“其他方法都试过了，但我觉得好像忽略了一个重要因素。”

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .
One that will take your constituents by the ears .
一 那 将要 拿 你的 成分 经过 这 耳朵 .

一个会抓住选民耳朵说话的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒmi] ['pɪtiɪŋli] .
" He looked at Tommy pityingly .
" 他 看起来 在 汤米 可怜地 .

他怜悯地看着汤米。

" [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌvəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['lʌvəbl] .
" You've tried to make them lovable , but they aren't lovable .
" 你已经 尝试 到 制作 他们 可爱的 , 但 他们 不是 可爱的 .

"你试图让他们变得可爱，但他们并不可爱。"

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] ['pɑːsəbli] [ə'træktɪv] .
They aren't even passably attractive .
他们 不是 甚至 勉强过关 吸引人的 .

他们甚至连及格都算不上。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊ] , [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There's one thing they are though , at least half of them .
有 一 事物 他们 是 尽管 , 在 至少 一半 的 他们 .

但至少有一半人是这样的。

" ['tɑːmiz] [dʒɔː] [sægd] .
" Tommy's jaw sagged .
" 汤米的 颚 下垂 .

汤米的下巴耷拉了下来。

" ['pregnənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pregnant , " he said .
" 孕 , " 他 说 .

"怀孕了,"他说。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" Now see here , " said the senator .
" 现在 看 这里 , " 说 这 参议员 .

"你看这里,"参议员说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] — "
" If you're trying to make a fool out of me to my face — "
" 如果 你是 尝试 到 制作 一个 傻子 出去 的 我 到 我的 脸 — "

"如果你想当面羞辱我——"

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Sit down and shut up , " said Pete .
" 坐 向下 和 关闭 向上 , " 说 皮特 .

"坐下，闭嘴。"皮特说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ri'viə] , [maɪ] [frend] , [ɪts] ['mʌðəhʊd] .
" If there's one thing the man in the street reveres , my friend , it's motherhood .
" 如果 有 一 事物 这 男人 在 这 街道 反转 , 我的 朋友 , 它是 母性 .

"朋友，如果说普通人最崇敬的是什么，那就是母性。"

[wɪv] [gɒt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pregnənt] - [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
We've got several hundred thousand pregnant Grdznth just waiting for all the little
我们已经 得到 一些 百 千 孕 - 只是 等待 为了 全部 这 小的

- [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
Grdznth to arrive ,
- 到 到达 ,

我们有几十万只怀孕的格兹恩斯母猫正等着小格兹恩斯宝宝们的到来。

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] .
and nobody's given them a side glance .
和 没有人 给定 他们 一个 边 瞥一眼 .

没有人多看他们一眼。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tɒmi] .
" He turned to Tommy .
" 他 转向 到 汤米 .

他转向汤米。

" [get] [sʌm; səm] ['kɒpiraɪtə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Get some copywriters down here .
" 得到 一些 文案撰稿人 向下 这里 .

“叫几个文案写手过来。”

[get] [ə; eɪ] - [ˌɒbstə'trɪʃn] [ɔː(r)] [tuː] .
Get a Grdznth obstetrician or two .
得到 一个 - 妇产科医生 或者 二 .

找一两个优秀的妇产科医生。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [ˌpiː 'ɑː(r)] - [blɑːst] [ðæt] [wɪl] [twæŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑːt] -
We're going to put together a PR - blast that will twang the people's heart -
是 去 到 放 一起 一个 公关 - 爆炸 那 将要 颤音 这 人们的 心 -
[strɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪljən] [hɑːps] .
strings like a billion harps .
字符串 喜欢 一个 十亿 竖琴 .

我们将精心策划一场公关攻势，让民众的心弦像亿万把竖琴齐鸣般响起。

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['tɑːmiz] [tʃiːks] ,
" The color was back in Tommy's cheeks ,
" 这 颜色 曾是 后退 在 汤米的 脸颊 ,

汤米的脸颊恢复了红润。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətə(r)] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪntəkɒm] ['swɪtʃɪz] [bɪ'gæn]
and the senator was forgotten as a dozen intercom switches began
和 这 参议员 曾是 被遗忘的 作为 一个 打 对讲机 开关 开始
['snæpɪŋ] .
snapping .
啪啪 .

随着十几个对讲机开关开始咔嚓作响，那位参议员也被遗忘了。

" [wiːl; wil] [niːd] [ˌtiː 'viː] ['hʊkʌp] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['njuːzkɑːst] [speɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
" We'll need TV hookups , and plenty of newscast space , " he said eagerly .
" 出色地 需要 电视 约会 , 和 很多 的 新闻播报 空间 , " 他 说 急切地 .

“我们需要电视转播设备，以及大量的电视新闻播出空间，”他急切地说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['fəutəgræfs] — [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['meɪbi] ['beɪbi] - [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəbl] ?
" Maybe a few photographs — do you suppose maybe baby Grdznth are lovable ?
" 或许 一个 很少 照片 — 做 你 认为 或许 婴儿 - 是 可爱的 ?
"
"
"

“或许可以发几张照片——你觉得小格尔兹恩特可爱吗？”

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [lʊk] [laɪk] ['sæləmændəz] , " [sed] [ˌpiːt] .
" They probably look like salamanders , " said Pete .
" 他们 大概 看 喜欢 蝾螈 , " 说 皮特 .

“它们看起来可能像蝾螈，”皮特说。

" [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
" But tell the people anything you want .
" 但 告诉 这 人们 任何事物 你 想 .

“但你想告诉人们什么都可以。”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] - ['mʌðəhʊd] , [maɪ] [frend] ,
If we're going to get across the sanctity of Grdznth motherhood , my friend ,
如果 是 去 到 得到 穿过 这 圣洁 的 - 母性 , 我的 朋友 ,
['eniθɪŋ] [gəʊz] . "
anything goes . "
任何事物 去 . "

朋友，如果我们要传达格尔兹恩斯母性的神圣性，那就什么都行了。

" [ɪts] ['dʒiːniəs] , " ['tʃɔːtl] ['tɒmi] .
" It's genius , " chortled Tommy .
" 它是 天才 , " 轻笑 汤米 .

“真是天才之举,”汤米笑着说。

" [ʃɪə(r)] ['dʒiːniəs] . "
" Sheer genius . "
" 透明 天才 . "

“简直是天才之作。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [selz] , " [ðə; ði]['senətə(r)] ['ædɪd] , ['djuːbiəsli] .
" If it sells , " the senator added , dubiously .
" 如果 它 出售 , " 这 参议员 额外 , 可疑地 .

“如果能卖出去的话,”这位参议员半信半疑地补充道。

" ['itl] [sel] , " [ˌpiːt] [sed] .
" It'll sell , " Pete said .
" 它将 卖 , " 皮特 说 .

“肯定能卖出去,”皮特说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
" The question is : for how long ?
" 这 问题 是 : 为了 如何 长的 ?

问题是：能持续多久？

" [ðə; ði] ['plænɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
" The planning revealed the mark of genius .
" 这 规划 揭晓 这 标记 的 天才 .

“这项计划展现了天才的特质。”

['nʌθɪŋ] ['sʌd(ə)n] , [hɑːʃ] , [ɔː(r)] [kruːd] — [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['kɒment] [hɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
Nothing sudden , harsh , or crude — but slowly , in a radio comment here or a
没有什么 突然 , 残酷的 , 或者 原油 — 但 缓慢地 , 在 一个 收音机 评论 这里 或者 一个
['njuːzpeɪpə(r)] ['stɔːri] [ðeə(r)] ,
newspaper story there ,
报纸 故事 那里 ,

并非突如其来、严厉或粗暴——而是慢慢地，通过电台评论或报纸报道等方式。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [frɒm; frəm] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] - [æz; əz] ['mʌðəz]
the emphasis began to shift from Grdznth in general to Grdznth as mothers
这 强调 开始 到 转移 从 - 在 一般的 到 - 作为 母亲们
.
:
.

重点开始从一般的格尔兹恩特人转移到作为母亲的格尔兹恩特人。

[ə; eɪ] ['rʌtgərz] [prə'fesə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌtiː 'viː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] " ['mʌðəhʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns]
A Rutgers professor found his TV discussion on " Motherhood as an Experience
一个 罗格斯大学 教授 成立 他的 电视 讨论 在 " 母性 作为 一个 经验
" ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][sɪks] :
" suddenly shifted from 6 :
" 突然 转移 从 6 :

一位罗格斯大学的教授发现，他关于“母性体验”的电视讨论突然从6:00转移到了6:00。

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - : - ['sætədeɪ] [naɪt] .
30 Monday evening to 10 : 30 Saturday night .
- 周一 晚上 到 - : - 周六 夜晚 .

周一晚上 30 点至周六晚上 10 点 30 分。

['kɒpi] [rəʊld] [baɪ][ðə; ði] [riːm] [frɒm; frəm] ['tɑːmiz] ['ɒfɪs] , [rɪ'faɪnd] ['kɒpi] , [ˌhaipə'sensətiv] ['edɪtɪd] ['kɒpi] ,
Copy rolled by the ream from Tommy's office , refined copy , hypersensitively edited copy ,
复制 滚动 经过 这 雷姆 从 汤米的 办公室 ， 精制 复制 ， 过敏 编辑 复制 ，

从汤米的办公室里一沓一沓的稿件，精修稿件，经过极其细致的编辑稿件。

['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [θruː] ['diːviəs] ['tʃæn(ə)lz] .
finding its way into the light of day through devious channels .
寻找 它是 方式 进入 这 光 的 天 通过 狡猾的 频道 .

通过不正当的渠道泄露出来。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] - ['mɪskærɪdʒ] ['θret(ə)nd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] .
Three days later a Grdznth miscarriage threatened , and was averted .
三 天 之后 一个 - 流产 威胁 ， 和 曾是 避免了 .

三天后，格尔兹恩特险些流产，但最终避免了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr]['aɪtəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It was only a page 4 item , but it was a beginning .
它 曾是 仅有的 一个 页 4 物品 ， 但 它 曾是 一个 开始 .

虽然只是第 4 页上的一个条目，但这却是一个开始。

[dɪ'tɜːmɪnd] ['muːvmənts] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] - ['fɔːltəd] , ['trembld] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Determined movements to expel the Grdznth faltered , trembled with indecision .
决定 移动 到 驱逐 这 - 犹豫不决 ， 颤抖 和 优柔寡断 .

驱逐格尔兹恩特人的坚定决心动摇了，犹豫不决，行动也变得迟疑起来。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
The Grdznth were ugly , they frightened little children ,
这 - 是 丑陋的 ， 他们 害怕 小的 孩子们 ，

格尔兹恩特人长相丑陋，吓坏了小孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'sʌfrəbl] ['stʌbən] [pə'laɪtnəs] — [bʌt; bət][ɪn]
they were a trifle overbearing in their insufferable stubborn politeness — but in
他们 是 一个 琐事 霸道 在 他们的 令人难以忍受的 固执的 礼貌 — 但 在
[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [juː; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ɪk'spektənt] ['mʌðəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
a civilized world you just couldn't turn expectant mothers out in the rain .
一个 文明 世界 你 只是 不能 转动 怀孕 母亲们 出去 在 这 雨 .

他们那种令人难以忍受的固执礼貌有点专横跋扈——但在一个文明世界里，你不能把孕妇赶到雨中。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektənt] - ['mʌðəz] .
Not even expectant Grdznth mothers .
不是 甚至 怀孕 - 母亲们 .

甚至连即将临盆的Grdznth母亲们也不例外。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [tɪlt] .
By the second week the blast was going at full tilt .
经过 这 第二 星期 这 爆炸 曾是 去 在 满的 倾斜 .

到了第二周，爆炸已经全面爆发。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['bjʊərəʊ] ['bɪldɪŋ] , [mə'ʃiːnz] [wɜːkt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
In the Public Relations Bureau building , machines worked on into the night .
在 这 民众 关系 局 建筑 ， 机器 工作 在 进入 这 夜晚 .

在公共关系局大楼里，机器一直运转到深夜。

[æz; əz] [ˌkwestʃə'nerz] [keɪm] [bæk] ,
As questionnaires came back ,
作为 问卷调查 来了 后退 ，

随着问卷调查的回复，

[spɒt] ['kændɪd] [fɪlmz] [ænd; ənd] [striːt] - ['kɔːnə(r)] ['ɪntəvjuː] [teɪps] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [ɒn]
spot candid films and street - corner interview tapes ran through the projectors on
点 坦率 电影 和 街道 - 角落 面试 磁带 跑 通过 这 投影仪 在
[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - ['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] .
a twenty - four - hour schedule .
一个 二十 - 四 - 小时 日程 .

现场抓拍影片和街头采访录像带以24小时不间断的方式在放映机上播放。

['tɒmi] [haɪnz] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [waɪl] [ˌpiːt] [nəːs] [ʃɑːp] [pəʊst] - ['prændɪəl]
Tommy Heinz grew thinner and thinner , while Pete nursed sharp post - prandial
汤米 亨氏 生长 更薄 和 更薄 , 尽管 皮特 护理 锋利的 邮政 - 餐前
['stʌmək] [peɪnz] .
stomach pains .
胃 疼痛 .

汤米·海因茨越来越瘦，而皮特则饱受饭后剧烈胃痛的折磨。

" [waɪ] [doʊnt] ['piːp(ə)l] [rɪ'spɒnd] ?
" Why don't people respond ?
" 为什么 不 人们 回应 ?

为什么人们不回应?

" ['tɒmi] [ɑːskt] ['pleɪntɪvli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] ['stɑːtɪd] .
" Tommy asked plaintively on the morning the third week started .
" 汤米 问 哀怨地 在 这 早晨 这 第三 星期 开始 .

第三周开始的那天早上，汤米哀怨地问道。

" ['hævnt] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] ['fiːlɪŋz] ?
" Haven't they got any feelings ?
" 还没有 他们 得到 任何 情怀 ?

他们难道没有感情吗?

[ðə; ði] [blɑːst] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] !
The blast is washing over them like a wave and there they sit !
这 爆炸 是 洗涤 超过 他们 喜欢 一个 海浪 和 那里 他们 坐 !

爆炸像海浪一样席卷而来，他们就那样坐在那里!

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [ə'næləsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
" He punched the private wire to Analysis for the fourth time that morning .
" 他 拳击 这 私人的 金属丝 到 分析 为了 这 第四 时间 那 早晨 .

“那天早上，他第四次拨通了Analysis的专用线路。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hæg] - ['rɪdn] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
He got a man with a hag - ridden look in his eye .
他 得到 一个 男人 和 一个 魔女 - 骑 看 在 他的 眼睛 .

他遇到一个眼神阴沉如鬼魅的男人。

" [haʊ] [suːn] ? "
" How soon ? "
" 如何 很快 ? "

“多久？”

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['jɛstərdeɪz] ['rʌʃɪz] ? "
" You want yesterday's rushes ? "
" 你 想 昨天的 冲刺 ? "

“你想看昨天的旧照片吗？”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] ?
" What do you think I want ?
" 什么 做 你 思考 我 想 ?

你觉得我想要什么?

['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læg] ? "
Any sign of a lag ? "
任何 符号 的 一个 落后 ? "

有任何延迟迹象吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] .
" Not a hint .
" 不是 一个 暗示 .

一点线索都没有。

[lɑːst] [naɪts] ['pæn(ə)l] [druː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .
Last night's panel drew like a magnet .
最后的 夜晚 控制板 画 喜欢 一个 磁铁 .

昨晚的座谈会吸引了很多人参加。

[ðə; ði] [diː] - [deɪt] [tæg] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] . "
The D - Date tag you suggested has them by the nose . "
这 D - 日期 标签 你 建议 有 他们 经过 这 鼻子 . "

你建议的D-Date标签让他们束手无策。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tɔːk] ?
" How about the President's talk ?
" 如何 关于 这 总统的 讲话 ?

总统的讲话如何?

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ə'næləsɪs] [grɪnd] .
" The man from Analysis grinned .
" 这 男人 从 分析 咧嘴一笑 .

分析部门的那名男子咧嘴一笑。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kæm'pein] .
" He should be campaigning .
" 他 应该 是 竞选活动 .

他应该去竞选。

" ['tɒmi] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃɜːtsliːv] .
" Tommy mopped his forehead with his shirtsleeve .
" 汤米 拖把 他的 前额 和 他的 衬衫袖子 .

汤米用衬衫袖子擦了擦额头。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rʌn] [ɒn] [ɔːl] [rɪ'spɒns] ['deɪtə] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)]
Now listen : we need a special run on all response data we have for
现在 听 : 我们 需要 一个 特别的 跑步 在 全部 回复 数据 我们 有 为了
['tɒlərəns] ['lev(ə)lz] .
tolerance levels .
宽容 级别 .

现在听着：我们需要对我们拥有的所有响应数据进行一次特殊的运行，以确定容忍度水平。

[gɒt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
How soon can we have it ?
如何 很快 能 我们 有 它 ?

我们最快什么时候能拿到?

" [ə'næləsɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Analysis shook his head .
" 分析 摇晃 他的 头 .

分析摇了摇头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [wɪð] [ðə; ði]['deɪtə][səʊ][fɑː(r)] . "
" We could only make a guess with the data so far . "
" 我们 可以 仅有的 制作 一个 猜测 和 这 数据 所以 远的 . "

"根据目前掌握的数据，我们只能做出猜测。"

" [faɪn] , " [sed] ['tɒmi] .
" Fine , " said Tommy .
" 美好的 , " 说 汤米 .

"好吧，"汤米说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [ges] . "
" Make a guess . "
" 制作 一个 猜测 . "

"猜猜看。"

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] ['aʊəz] , " [sed] [ə'næləsɪs] .
" Give us three hours , " said Analysis .
" 给 我们 三 小时 , " 说 分析 .

"给我们三个小时，"分析说。

" [juːv] [gɒt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
" You've got thirty minutes .
" 你已经 得到 三十 分钟 .

"你有三十分钟时间。"

[get] ['gəʊɪŋ] .
Get going .
得到 去 .

开始行动。

" ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiːt] , ['tɒmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['iːgəli] .
" Turning back to Pete , Tommy rubbed his hands eagerly .
" 转弯 后退 到 皮特 , 汤米 摩擦 他的 双手 急切地 .

汤米转过身，急切地搓着手看着皮特。

" [ɪts] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [bɔɪ] .
" It's starting to sell , boy .
" 它是 开始 到 卖 , 男生 .

"它开始卖得不错了，伙计。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [sel] !
I don't know how strong or how good , but it's starting to sell !
我 不 知道 如何 强的 或者 如何 好的 , 但 它是 开始 到 卖 !

我不知道它的销量如何，效果如何，但它开始卖得不错了！

[wɪð] [ðə; ði] ['tɒlərəns] ['lev(ə)lz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðɪs] ['prəʊgræm]
With the tolerance levels to tell us how long we can expect this program
和 这 宽容 级别 到 告诉 我们 如何 长的 我们 能 预计 这 程序
[tuː; tə]['kwaɪət] [θɪŋz] [daʊn] ,
to quiet things down ,
到 安静的 事物 向下 ,

通过容忍度指标，我们可以了解该计划能够让事态平静多久。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['tʃɑːli] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['fæktə(r)] , [ɔː(r)] [ɪts] [ðə; ði] [æks][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] .
we can give Charlie a deadline to crack his differential factor , or it's the ax for Charlie .
我们 能 给 查理 一个 最后期限 到 裂缝 他的 微分 因素 , 或者 它是 这 斧头 为了 查理 .

我们可以给查理一个期限来解决他的差异因素问题，否则查理就得走人。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] .
" He chuckled to himself , and paced the room in an overflow of nervous energy .
" 他 轻笑 到 他自己 , 和 踱步 这 房间 在 一个 溢出 的 紧张的 活力 .

他低声轻笑，在房间里踱来踱去，紧张得难以自持。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I can see it now .
" 我 能 看 它 现在 .

我现在明白了。

['əʊpən] [ʃɑːfts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eləˌvetər] .
Open shafts instead of elevators .
打开 轴 反而 的 电梯 .

用敞开式竖井代替电梯。

[ə; eɪ] [kwɪk] [hɒp][tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
A quick hop to Honolulu for an afternoon on the beach , and back in time for supper .
一个 快的 跳 到 檀香山 为了 一个 下午 在 这 海滩 , 和 后退 在 时间 为了 晚餐 .

短暂飞往檀香山，在海滩上度过一个下午，然后及时赶回来吃晚饭。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['gælən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['draɪvə(r)] .
A hundred miles to the gallon for the Sunday driver .
一个 百 英里 到 这 加仑 为了 这 星期日 司机 .

对于周末驾车者来说，每加仑汽油能跑一百英里。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðel] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] . "
When people begin seeing what the Grdznth are giving us , they'll welcome them with open arms . "
什么时候 人们 开始 看到 什么 这 - 是 给予 我们 , 他们会 欢迎 他们 和 打开 武器 . "

当人们开始了解格兹恩特人带给我们的东西时，他们会张开双臂欢迎他们。

" [həm] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Hmmm , " said Pete .
" 嗯 , " 说 皮特 .

“嗯……”皮特说道。

" [wel] , [waɪ] [woʊnt] [ðeɪ] ?
" Well , why won't they ?
" 出色地 , 为什么 惯于 他们 ?

“那么，他们为什么不呢？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
The people just didn't trust us , that was all .
这 人们 只是 没有 相信 我们 , 那 曾是 全部 .

人们就是不信任我们，仅此而已。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [nəʊ] [ə'baʊt] - ?
What does the man in the street know about transmatters ?
什么 做 这 男人 在 这 街道 知道 关于 - ?

普通人对超物质了解多少?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
But give him one , and then try to take it away . "
但 给 他 一 , 和 然后 尝试 到 拿 它 离开 . "

但给他一个，然后再试着把它拿走。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [ˌpiːt] .
" Sure , sure , " said Pete .
" 当然 , 当然 , " 说 皮特 .

“当然，当然,”皮特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [greɪt] .
" It sounds great .
" 它 声音 伟大的 .

听起来很棒。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [greɪt] .
Just a little bit too great .
只是 一个 小的 少量 也 伟大的 .

有点太好了。

" ['tɒmi] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .
" Tommy blinked at him .
" 汤米 眨眼 在 他 .

汤米眨了眨眼看着他。

" [tuː] [greɪt] ?
" Too great ?
" 也 伟大的 ?

“太棒了? ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
Are you crazy ? "
是 你 疯狂的 ? "

你疯了? ”

" [nɒt] ['kreɪzi] .
" Not crazy .
" 不是 疯狂的 .

“没疯。”

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] .
Just getting nervous .
只是 获得 紧张的 .

有点紧张。

" [ˌpiːt] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
" Pete jammed his hands into his pockets .
" 皮特 卡住 他的 双手 进入 他的 口袋 .

皮特把手插进口袋里。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [weə(r)] [wɪr] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" Do you realize where we're standing in this thing ?
" 做 你 意识到 在哪里 是 常设 在 这 事物 ?

“你明白我们在这件事上的处境吗? ”

[wɪr] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] — [wei] [aʊt] .
We're out on a limb — way out .
是 出去 在 一个 肢 — 方式 出去 .

我们处境非常危险——非常危险。

[wɪr] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] — [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ,
We're fighting for time — time for Charlie and his gang to crack the puzzle ,
是 斗争 为了 时间 — 时间 为了 查理 和 他的 帮派 到 裂缝 这 谜 ,

我们正在争取时间——给查理和他的同伙争取时间来破解谜题。

[taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [g'ɜːlz][tuː; tə][dʒe'steɪt] .
time for the Grdznth girls to gestate .
时间 为了 这 - 女孩们 到 妊娠 .

是时候让格兹恩特家的女孩们怀孕了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] ? "
But what are we hearing from Charlie ? "
但 什么 是 我们 听力 从 查理 ? "

但我们从查理那里听到了什么?

" [ˌpiːt] , ['tʃɑːli] [kænt][dʒʌst] — "
" Pete , Charlie can't just — "
" 皮特 , 查理 不能 只是 — "

“皮特，查理不能就这么——”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˌpiːt] .
" That's right , " said Pete .
" 那就是 正确的 , " 说 皮特 .

“没错,”皮特说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɒt] [wɪr] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] .
" Nothing is what we're hearing from Charlie .
" 没有什么 是 什么 是 听力 从 查理 .

“我们从查理那里听到的消息是：什么也没有。”

[wɪv] [gɒt][nəʊ] - , [nəʊ] [nʌl] - [dʒiː] , [nəʊ]['paʊə(r)] ,
We've got no transmatter , no null - G , no power ,
我们已经 得到 不 - , 不 无效的 - G , 不 力量 ,

我们没有超物质，没有零重力，也没有能量。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] - [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
nothing except a whole lot of Grdznth and more coming through just as fast as they can .
没有什么 除了 一个 所有的 很多 的 - 和 更多的 未来 通过 只是 作为 快速地 作为 他们 能 .

除了大量的 Grdznth 之外什么也没有，而且更多的 Grdznth 正以最快的速度涌来。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
I'm beginning to wonder what the Grdznth are giving us . "
我是 开始 到 想知道 什么 这 - 是 给予 我们 . "

我开始好奇格兹恩斯人究竟想给我们带来什么。

" [wel] , [ðeɪ] [kænt] [dʒe'steɪt][fər'evə(r)] . "
" Well , they can't gestate forever . "
" 出色地 , 他们 不能 妊娠 永远 . "

“嗯，它们不可能永远孕育下去。”

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .
" Maybe not , but I still have a burning desire to talk to Charlie .
" 或许 不是 , 但 我 仍然 有 一个 燃烧 欲望 到 讲话 到 查理 .

“也许不是，但我仍然非常想和查理谈谈。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒes'teɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] .
Something tells me they're going to be gestating a little too long .
某物 讲述 我 它们是 去 到 是 怀孕 一个 小的 也 长的 .

我总觉得他们的孕期可能会过长一些。

" [ðeɪ] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːl] , [bʌt; bət] ['tʃɑːli] ['wʌznt] ['ɑːnsərɪŋ] .
" They put through the call , but Charlie wasn't answering .
" 他们 放 通过 这 称呼 , 但 查理 不是 回答 .

“他们拨通了电话，但查理没有接听。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

问题(PRoblem)
第2/2页

" ['sɒri] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .
" Sorry , " the operator said .
" 对不起 , " 这 操作员 说 .

"抱歉,"接线员说。

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['gɒtn] [θruː] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] . "
" Nobody's gotten through there for three days . "
" 没有人 获得 通过 那里 为了 三 天 . "

"三天来，没有人能从那里过去。"

" [θriː] [deɪz] ? " [kraɪd] ['tɒmi] .
" Three days ? " cried Tommy .
" 三 天 ? " 哭 汤米 .

"三天？"汤米喊道。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了？

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "
是 他 死的 ? "

他死了吗？

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
" Couldn't be .
" 不能 是 .

不可能。

[ðeɪ] [bɜːnd] [aʊt] [tuː] [mɔː(r)] [mə'ʃiːnz] ['jestədeɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
They burned out two more machines yesterday , " said the operator .
他们 烧伤 出去 二 更多的 机器 昨天 , " 说 这 操作员 .

"昨天他们又烧毁了两台机器,"操作员说。

" [kɪld] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
" Killed the switchboard for twenty minutes . "
" 被杀 这 总机 为了 二十 分钟 . "

"总机瘫痪了二十分钟。"

" [get] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , " ['tɒmi] [sed] .
" Get him on the wire , " Tommy said .
" 得到 他 在 这 金属丝 , " 汤米 说 .

"把他绑在电线上,"汤米说。

" [ðæts] ['ɔːdərs] . "
" That's orders . "
" 那就是 订单 . "

"这是命令。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɪn][ə'næləsɪs] .
But first they want you in Analysis .
但 第一的 他们 想 你 在 分析 .

但首先他们想让你做分析工作。

" [ə'næləsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
" Analysis was a shambles .
" 分析 曾是 一个 一片混乱 .

分析工作一团糟。

['peɪpə(r)][ænd; ənd] [teɪp] [paɪld] [niː] - [diːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Paper and tape piled knee - deep on the floor .
纸 和 磁带 堆积 膝盖 - 深的 在 这 地面 .

地板上堆满了纸张和胶带，齐膝深。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['klætə] ['waɪldli] , ['kɒfɪŋ] [aʊt] [riːmz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʌlp] [ʌp] [baɪ] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] .
The machines clattered wildly , coughing out reams of paper to be gulped up by other machines .
这 机器 咔嗒咔嗒地 疯狂地 , 咳嗽 出去 令 的 纸 到 是 吞咽 向上 经过 其他 机器 .

机器发出疯狂的咔嗒声，吐出成捆的纸张，被其他机器吞噬。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ə'næləsɪs][mæn] , [peɪl] [bʌt; bət]['dʒuːbɪlənt] .
In a corner office they found the Analysis man , pale but jubilant .
在 一个 角落 办公室 他们 成立 这 分析 男人 , 苍白 但 喜庆 .

他们在角落的办公室里找到了分析员，他脸色苍白，但兴高采烈。

" [ðə; ði]['prəʊgræm] , " ['tɒmi] [sed] .
" The Program , " Tommy said .
" 这 程序 , " 汤米 说 .

"是那个项目,"汤米说。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ? "
" How's it going ? "
" 怎么样 它 去 ? "

"怎么样了？ "

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['steɪˌɪŋ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [mʌnθs] .
" You can count on the people staying happy for at least another five months .
" 你 能 数数 在 这 人们 入住 快乐的 为了 在 至少 其他 五 几个月 .

"可以肯定的是，人们至少在未来五个月内都会保持快乐。"

" [ə'næləsɪs] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Analysis hesitated an instant .
" 分析 犹豫了一下 一个 立即的 .

分析犹豫了一下。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [sʌm; səm]['beɪbi] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" If they see some baby Grdznth at the end of it all .
" 如果 他们 看 一些 婴儿 - 在 这 结尾 的 它 全部 .

"如果他们最后看到一些小格兹恩斯。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was dead silence in the room .
" 那里 曾是 死的 沉默 在 这 房间 .

房间里一片死寂。

" ['beɪbi] - , " ['tɒmi] [sed] ['faɪnəli] .
" Baby Grdznth , " Tommy said finally .
" 婴儿 - , " 汤米 说 最后 .

“小格兹恩斯，”汤米最后说道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] .
That's what the people are buying .
那就是 什么 这 人们 是 购买 .

这就是人们正在购买的东西。

[ðæts] [wɒt] [ðeid] ['betə(r)] [get] .
That's what they'd better get .
那就是 什么 他们会 更好的 得到 .

他们最好就这么算了。

" ['tɒmi] [sw'ɒləʊd] [hɑ:d] .
" Tommy swallowed hard .
" 汤米 吞咽 难的 .

汤米艰难地咽了口唾沫。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪks] [mʌnθs] ?
" And if it happens to be six months ?
" 和 如果 它 发生 到 是 六 几个月 ?

“如果正好是六个月呢？”

" [ə'næləsɪs] [dru:] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Analysis drew a finger across his throat .
" 分析 画 一个 手指 穿过 他的 喉 .

分析就像用手指划过他的喉咙。

['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌpi:t] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tɑ:miz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
Tommy and Pete looked at each other , and Tommy's hands were shaking .
汤米 和 皮特 看起来 在 每个 其他 , 和 汤米的 双手 是 摇晃 .

汤米和皮特互相看了一眼，汤米的手在颤抖。

" [ai] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪd] ['betə(r)] [faɪnd] ['tʃɑ:li] [kɑ:rnz] [raɪt] [naʊ] .
" I think , " he said , " we'd better find Charlie Karns right now .
" 我 思考 , " 他 说 , " 我们会 更好的 寻找 查理 卡恩斯 正确的 现在 .

“我想，”他说，“我们最好现在就找到查理·卡恩斯。”

" [mæθ] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:m] .
" Math Section was like a tomb .
" 数学 部分 曾是 喜欢 一个 墓 .

数学教室就像一座坟墓。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
The machines were silent .
这 机器 是 沉默的 .

机器一片寂静。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['tʃɑ:li] [gʌlp] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smʌg] - ['lʊkɪŋ] - .
In the office at the end of the room they found an unshaven Charlie gulping a cup of coffee with a very smug - looking Grdznth .
在 这 办公室 在 这 结尾 的 这 房间 他们 成立 一个 未刮胡子 查理 吞咽 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 非常 踌躇满志 - 寻找 - .

在房间尽头的办公室里，他们发现胡子拉碴的查理正和一脸得意的格兹恩斯一起大口喝着咖啡。

[ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] .
The coffee pot was floating gently about six feet above the desk .
这 咖啡 锅 曾是 漂浮的 轻轻地 关于 六 脚 多于 这 桌子 .

咖啡壶轻轻地漂浮在离桌面大约六英尺高的地方。

[səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['tʃɑːli] .
So were the Grdznth and Charlie .
所以 是 这 - 和 查理 .

Grdznth 和 Charlie 也是如此。

" ['tʃɑːli] !
" Charlie !
" 查理 !

“查理！

" ['tɒmi] [haul] .
" Tommy howled .
" 汤米 嚎叫 .

汤米嚎叫起来。

" [wɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] !
" We've been trying to get you for hours !
" 我们已经 到过 尝试 到 得到 你 为了 小时 !

“我们已经尝试联系你好几个小时了！”

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] — "
The operator — "
这 操作员 — "

操作员——

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
" I know , I know .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

" ['tʃɑːli] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [dis'dʒɔintidli] .
" Charlie waved a hand disjointedly .
" 查理 挥手 一个 手 不连贯地 .

查理不协调地挥了挥手。

" [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .
" I told her to go away .
" 我 讲述 她 到 去 离开 .

我让她走开。

[ai] [təʊld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] , [tuː] . "
I told the rest of the crew to go away , too . "
我 讲述 这 休息 的 这 全体人员 到 去 离开 , 也 . "

我也让其他船员离开。

" [ðen] [juː; jʊ] [krækt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ?
" Then you cracked the differential ?
" 然后 你 裂纹 这 微分 ?

“然后你破解了差速器？”

" ['tʃɑːli] [tɪpt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [hæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .
" Charlie tipped an imaginary hat toward the Grdznth .
" 查理 倾斜 一个 假想 帽子 朝向 这 - .

查理向格尔兹恩特（Grdznth）做了个想象中的脱帽致敬动作。

" [spaɪk] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Spike cracked it , " he said .
" 长钉 裂纹 它 , " 他 说 .

“斯派克破解了它，”他说。

" [spaɪk] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['dʒiːniəs] .
" **Spike is a sort of Grdznth genius .**
" 长钉 是 一个 种类 的 - 天才 .

"Spike 简直就是个天才。"

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['kɒfi] [kʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [sləʊ] ['məʊʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .
" **He tossed the coffee cup over his shoulder and it ricochetted in graceful slow motion against the far wall .**
" 他 抛掷 这 咖啡 杯子 超过 他的 肩膀 和 它 反弹 在 优美 慢的 运动 反对 这 远的 墙 .

"他把咖啡杯从肩后扔了出去，咖啡杯以优雅的慢动作反弹到远处的墙上。

" [naʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [tuː] ?
" **Now why don't you go away , too ?**
" 现在 为什么 不 你 去 离开 , 也 ?

"那你为什么不也离开呢？ "

" ['tɒmi] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
" **Tommy turned purple .**
" 汤米 转向 紫色的 .

汤米脸色发紫。

" [wɪv] [gɒt] [faɪv] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" **We've got five months , " he said hoarsely .**
" 我们已经 得到 五 几个月 , " 他 说 沙哑地 .

"我们还有五个月的时间,"他沙哑地说。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" **Do you hear me ?**
" 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] , [wɪr] [ded] [men] .
If they aren't going to have their babies in five months , we're dead men .
如果 他们 不是 去 到 有 他们的 婴儿 在 五 几个月 , 是 死的 男人 .

如果她们五个月内没能生下孩子，我们就完蛋了。

" ['tʃɑːli] ['tʃʌkl] .
" **Charlie chuckled .**
" 查理 轻笑 .

查理轻笑了一声。

" [faɪv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [sez] .
" **Five months , he says .**
" 五 几个月 , 他 说道 .

"五个月,"他说。

[wiː; wi] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] — [raɪt] , [spaɪk] ?
We figured the babies to come in about three months — right , Spike ?
我们 想 这 婴儿 到 来 在 关于 三 几个月 — 正确的 , 长钉 ?

我们估计宝宝们会在三个月左右出生——对吧，斯派克?

[nɒt] [ðæt] ['ɪtl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Not that it'll make much difference to us .
不是 那 它将 制作 很多 不同之处 到 我们 .

不过这对我们来说不会有太大影响。

" ['tʃɑːli] [sæŋk] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
" **Charlie sank slowly down to the desk .**
" 查理 沉没 缓慢地 向下 到 这 桌子 .

查理缓缓地坐到桌子旁。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lɑːfɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
He wasn't laughing any more .
他 不是 笑 任何 更多的 .

他不再笑了。

" [wɪr] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['eni] - ['beɪbiz] .
" We're never going to see any Grdznth babies .
" 是 绝不 去 到 看 任何 - 婴儿 .

“我们永远不会看到任何格兹恩斯宝宝。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
It's going to be a little too cold for that .
它是 去 到 是 一个 小的 也 寒冷的 为了 那 .

天气有点太冷了。

[ðə; ði] ['enədʒi] ['fæktə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
The energy factor , " he mumbled .
这 活力 因素 , " 他 喃喃自语 .

“能量因素，”他喃喃自语道。

" ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
" Nobody thought of that except in passing .
" 无人 想法 的 那 除了 在 通过 .

“除了偶尔提及之外，没有人想到过这一点。”

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ðəʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Should have , though , long ago .
应该 有 , 尽管 , 长的 前 .

虽然早就应该这么做了。

[tuː] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnivəːs] , ['ɒbviəsli] [tuː] ['enədʒi] ['sɪstəmz] .
Two completely independent universes , obviously two energy systems .
二 完全地 独立的 宇宙 , 明显地 二 活力 系统 .

两个完全独立的宇宙，显然是两个不同的能量系统。

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
Incompatible .
不相容 .

不相容。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [mæs] , [speɪs] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enədʒi]
We were dealing with mass , space and dimension — but the energy
我们 是 处理 和 大量的 , 空间 和 方面 — 但 这 活力
[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] . "
differential was the important one . "
微分 曾是 这 重要的 一 . "

我们当时考虑的是质量、空间和维度——但能量差异才是最重要的。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['enədʒi] ? "
" What about the energy ? "
" 什么 关于 这 活力 ? "

“能源方面呢？”

" [wɪr] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" We're loaded with it .
" 是 已加载 和 它 .

“我们有很多。”

['suːpə(r)] - [tʃɑːdʒd] .
Super - charged .
极好的 - 带电 .

超级充电。

[pækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wei] [bɪ'jɒnd] .
Packed to the breaking point and way beyond .
包装 到 这 打破 观点 和 方式 超过 .

塞得满满当当，甚至远远超出极限。

" ['tʃɑːli] ['skrɪbld] ['fræntɪkli] [ɒn][ðə; ði][desk][pæd] .
" Charlie scribbled frantically on the desk pad .
" 查理 潦草的 疯狂地 在 这 桌子 软垫 .

查理在桌垫上疯狂地写着。

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [θruː] — [ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz]
" Look , it took energy for them to come through — immense quantities
" 看 , 它 采取 活力 为了 他们 到 来 通过 — 巨大 数量
[ɒv; əv] ['enədʒi] .
of energy .
的 活力 .

“你看，他们能走到今天这一步，需要耗费大量的精力——巨大的精力。”

['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['bæləns] , [dɪ'stɔːtɪd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['enədʒi] ['pæt(ə)n] .
Every one that came through upset the balance , distorted our whole energy pattern .
每一个 一 那 来了 通过 沮丧的 这 平衡 , 扭曲 我们的 所有的 活力 图案 .

每一个来到这里的人都打破了平衡，扭曲了我们整个能量模式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][ðeə(r)][saɪd] —
And they knew from the start that the differential was all on their side —
和 他们 知道 从 这 开始 那 这 微分 曾是 全部 在 他们的 边 —
[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'bæləns] [fɔː(r)] ['bɪljən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
a million of them unbalances four billion of us .
一个 百万 的 他们 失衡 四 十亿 的 我们 .

他们从一开始就知道，优势完全在他们这边——他们一百万个人就能让四十亿人失去平衡。

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][ˌəʊvə'ləʊd][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [kɹ'ɒsɪŋz] . "
All they needed to overload us completely was time for enough crossings . "
全部 他们 需要 到 超载 我们 完全地 曾是 时间 为了 足够的 十字路口 . "

他们只需要足够的时间让我们进行足够多的渡河，就能彻底压垮我们。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" And we gave it to them .
" 和 我们 给予 它 到 他们 .

我们把它给了他们。

" [ˌpiːt] [sæt] [daʊn] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [griːn] .
" Pete sat down slowly , his face green .
" 皮特 卫星 向下 缓慢地 , 他的 脸 绿色的 .

皮特缓缓坐下，脸色发青。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .
" Like a rubber ball with a dent in the side .
" 喜欢 一个 橡皮 球 和 一个 凹痕 在 这 边 .

“就像一个侧面有凹痕的橡胶球。”

[pʊʃ] [ɪn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [pɒps] [aʊt] .
Push in one side , the other side pops out .
推 在 一 边 , 这 其他 边 流行音乐 出去 .

按压一侧，另一侧就会弹出。

[ænd; ənd] [wɪr] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
And we're the other side .
和 是 这 其他 边 .

而我们则是另一方。

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？”

" ['eni] [deɪ] [naʊ] .
" Any day now .
" 任何 天 现在 .

随时可能。

['meɪbi] ['eni] ['mɪnɪt] .
Maybe any minute .
或许 任何 分钟 .

可能随时都会发生。

" ['tʃɑːli] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .
" Charlie spread his hands helplessly .
" 查理 传播 他的 双手 无助地 .

查理无助地摊开双手。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][bæd][æt; ət][ɔːl] .
" Oh , it won't be bad at all .
" 哦 , 它 惯于 是 坏的 在 全部 .

“哦，一点也不糟。”

[spaɪk] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
Spike here was telling me .
长钉 这里 曾是 讲述 我 .

斯派克刚才跟我说的。

[miːn] ['temprətʃə(r)] [ɪn]['əʊnli] - [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [kliːn] [snəʊ] ,
Mean temperature in only 39 below zero , lots of good clean snow ,
意思是 温度 在 仅有的 - 以下 零 , 很多 的 好的 干净的 雪 ,

平均气温仅为零下39度，积雪丰厚且干净。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [naɪs] ['dʒægɪd] ['maʊntən] [piːks] .
thousands of nice jagged mountain peaks .
数千 的 好的 锯齿状 山 高峰 .

数千座嶙峋秀丽的山峰。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , ['riːəli] .
A lovely place , really .
一个 迷人的 地方 , 真的 .

真是个好地方。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] - .
Just a little too cold for Grdznth .
只是 一个 小的 也 寒冷的 为了 - .

对格兹恩斯来说有点太冷了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [naɪsə] . "
They thought Earth was much nicer . "
他们 想法 地球 曾是 很多 更漂亮 . "

他们觉得地球要好得多。

" [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['tɒmi] .
" For them , " whispered Tommy .
" 为了 他们 , " 低声说道 汤米 .

“为了他们，”汤米低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " ['tʃɑːli] [sed] .
" For them , " Charlie said .
" 为了 他们 , " 查理 说 .

“为了他们，”查理说。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " ['taɪgə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from " Tiger by the Tail and Other Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 " 老虎 经过 这 尾巴 和 其他 科学 小说
['stɔːriz] [baɪ]['ælən][iː] . [nɜːrs] " [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['gæləksi][ɒk'təʊbə(r)] - .
Stories by Alan E . Nourse " and was first published in Galaxy October 1956 .
故事 经过 艾伦 E . 诺尔斯 " 和 曾是 第一的 已发布 在 星系 十月 - .

本电子文本改编自艾伦·E·诺斯所著的《老虎尾巴及其他科幻故事》，最初发表于 1956 年 10 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神